

Grammatical Tense in the Story of Joseph: A Comparative Analysis of Surah Yusuf and the Book of Genesis Based on Gérard Genette's Method

Aliasghar Yari Estahbanati^{*}, Morteza Arab^{}**

AliAsghar Shahbazi^{*}**

Abstract

Narratology, as a branch of literary criticism, analyzes the temporal structure of narratives. In *Narrative Discourse*, Gérard Genette defined grammatical tense through three elements: order, duration, and frequency. This study examines the story of Joseph in two prominent religious narratives: Surah Yusuf (the Holy Qur'an) and the Book of Genesis (the Torah, chapters 37–50). The aim is to assess the applicability of Genette's theory to religious texts and to demonstrate the similarities and differences in the temporal structure between these two narratives. In Surah Yusuf, extensive temporal displacements (analepsis and prolepsis) appear, while duration focuses on pivotal points with intermittent ellipsis, and repetitive frequency emphasizes moral lessons. In contrast, the Book of Genesis is characterized by a more linear structure, with limited temporal displacements, a more balanced duration with more frequent pauses, and a frequency that highlights historical details. This study, which follows a descriptive-analytical method, concludes that both narratives use time to achieve their religious goals: more precisely, in the

^{*} Assistant Professor of Arabic language and literature, Faculty of Law and Theology, Shahid Bahonar University of Kerman, Kerman, Iran (Corresponding Author), ayari@uk.ac.ir

^{**} Assistant Professor of Quranic and Hadith Sciences, Faculty of Law and Theology, Shahid Bahonar University of Kerman, Kerman, Iran, morteza.arab@uk.ac.ir

^{***} Assistant Professor of Arabic language and literature, Faculty of Literature and Humanities, Imam Khomeini International University, Qazvin, Iran, shahbazi@hum.ikiu.ac.ir

Date received: 23/05/2025, Date of acceptance: 31/12/2025, Printed: 06/08/2026



Qur'an for divine wisdom and admonition, and in the Torah for documenting the life and history of the people. This analysis confirms that Genette's theory, despite its Western roots, is applicable to religious texts, but the function of time differs in each narrative according to theological intention.

Keywords: Surah Yusuf, Book of Genesis, grammatical tense, Gérard Genette.

Introduction

The story of Joseph (Yusuf) is the only narrative in the Qur'an described as “the best of stories” (12:3). It is also one of the most extended continuous narratives in the Book of Genesis (chapters 37–50). Although both texts share the same core plot — a beloved son betrayed by his brothers, enslaved, imprisoned, elevated to power, and finally reunited with his family — their narrative architectures differ significantly. Gérard Genette, in *Narrative Discourse* (1980), provides a precise analytical tool for examining such differences through the concept of *grammatical tense*, which he divides into three components: order (the relationship between the chronological sequence of events and their arrangement in the text, including anachronies such as analepsis/flashback and prolepsis/flashforward), duration (the ratio between story time and narrative text length, manifesting as scene, ellipsis, pause, or summary), and frequency (how many times an event is narrated relative to how many times it occurs: singulative, repetitive, iterative). The present study applies this tripartite model to answer two research questions: (1) To what extent is Genette's theory, rooted in Western literary criticism, applicable to religious scriptures? (2) How do the distinct temporal structures of Surah Yusuf and Genesis reflect their respective theological goals — transcendental wisdom and moral lesson in the Qur'an versus historical documentation and covenantal memory in the Torah?

Materials and Methods

The primary materials are the Arabic text of Surah Yusuf (Qur'an 12:1–111) and the Hebrew text of Genesis 37–50, consulted in standard translations (Saheeh International for the Qur'an; New Revised Standard Version for Genesis). The study adopts a descriptive-analytical comparative method. Genette's framework (as elaborated in *Narrative Discourse* and *Narrative Discourse Revisited*) is applied systematically to both texts. To avoid imposing an external literary model onto sacred scriptures, the analysis is supplemented by classical and modern exegetical works (e.g., al-Ṭabarī, al-Ṭabāṭabā'ī, and Alter) and informed by Paul Ricoeur's

hermeneutical theory of threefold mimesis (prefiguration, configuration, refiguration), which justifies contemporary narrative readings of ancient religious texts. Each component of grammatical tense is examined separately: order (analepses and prolepses, both external and internal, as well as mixed anachronies), duration (the four rhythmic modes), and frequency (singulative, repetitive, iterative). The analysis then compares the results between the two narratives.

Discussion and Results

Order: In Surah Yusuf, anachronies are abundant and often complex. External analepses (e.g., Q. 12:1–2 referring to the revelation of the Qur'an itself) establish a metaphysical frame; internal prolepses (e.g., the childhood dream in Q. 12:4, fulfilled in Q. 12:100) create suspense and emphasise divine foreknowledge. Mixed anachronies (e.g., Q. 12:21, combining a prolepsis of Joseph's future power with an implicit analepsis of earlier divine teaching) highlight God's pervasive agency. In Genesis, order is predominantly linear. Analepses are short and mostly internal, clarifying family background (e.g., Gen. 37:1–2 linking back to Isaac and Abraham). Prolepses are rare and implicit; Joseph's dreams (Gen. 37:5–9) are reported without immediate divine commentary. Thus, the Qur'an uses complex order to foreground transcendent causality, whereas Genesis uses linear order to narrate a historical family chronicle. **Duration:** Surah Yusuf displays a fast rhythm. Ellipsis and summary dominate (e.g., Joseph's years in prison are condensed into "a few years" in Q. 12:42). Scenes (isochrony) are reserved for key dialogic moments (e.g., the temptation by Potiphar's wife, Q. 12:23–29). Pauses are extremely brief and didactic (e.g., the king's dream, Q. 12:43). Genesis, by contrast, has a more balanced rhythm: scenes are frequent and extended (e.g., the brothers' conspiracy, Gen. 37:18–27); pauses are longer, providing descriptive and genealogical details (e.g., Pharaoh's dream in Gen. 41:1–7; the list of names in Gen. 46:8–25); summary and ellipsis are used but do not dominate. Hence, the Qur'an's accelerated pace focuses attention on exemplary moments of moral trial and divine intervention, while Genesis's measured pace allows for historical thickening and character development. **Frequency:** In Surah Yusuf, the singulative mode (one event narrated once) provides clarity. The repetitive mode (one event narrated several times) is used strategically for moral emphasis — most notably, the attempted seduction by Potiphar's wife is related three times (Q. 12:23–29, 32, 51), each time revealing a different moral or legal aspect. The iterative mode (several events narrated once) generalises divine

patterns (e.g., “Thus did We establish Joseph in the land”). In Genesis, the singulative predominates throughout, ensuring a straightforward historical sequence. Repetitive narration is rare (e.g., Pharaoh’s dream is told twice, Gen. 41:1–7 and 41:17–21) but serves to confirm the dream’s divine origin. Iterative summaries are practical rather than symbolic (e.g., “Joseph went out over the land of Egypt”). Thus, repetition in the Qur’an is pedagogical; in Genesis, it is evidentiary.

Conclusion

This comparative analysis demonstrates that Genette’s theory of grammatical tense is not only applicable to religious narratives but also reveals their distinctive theological functions. Both Surah Yusuf and Genesis employ temporal manipulation to affirm divine providence. However, the Qur’an uses complex anachrony, fast duration, and pedagogical repetition to transform the story into a timeless lesson about God’s wisdom, human jealousy, patience, and forgiveness. The Torah, through linear order, balanced duration, and predominantly singulative frequency, constructs the same story as a foundational memory of the people of Israel, tracing the covenant from the patriarchs to the Egyptian sojourn. The difference is not accidental: it reflects the Quranic emphasis on *‘ibrah* (admonition) versus the Biblical emphasis on *tôledôt* (generations/history). Future research could apply Genette’s other categories (mood and voice) to the same narratives or extend this comparative method to other shared prophetic stories (e.g., Moses, Noah).

Bibliography

Books

The Holy Quran. [in Arabic]

The Holy Bible (Old Testament).

Ṭabarī, M. b. J. (n.d.). *Jāmi‘ al-bayān ‘an ta’wīl āy al-Qur’ān*. Beirut: Dar al-Fikr. [in Arabic]

Ṭabāṭabā‘ī, M. H. (n.d.). *Al-Mīzān fī tafsīr al-Qur’ān*. Beirut: Mu’assasat al-A‘lamī lil-Maṭbū‘āt. [in Arabic]

Bukhārī, M. b. I. (n.d.). *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī*. Beirut: Dar al-Kutub al-‘Ilmiyyah. [in Arabic]

Muslim, b. al-Ḥajjāj al-Naysābūrī. (n.d.). *Ṣaḥīḥ Muslim*. Beirut: Dar Iḥyā’ al-Turāth al-‘Arabī. [in Arabic]

Ibn Ḥanbal, A. (n.d.). *Musnad al-Imām Aḥmad*. Cairo: Dar al-Ḥadīth. [in Arabic]

Khaṭīb, ‘A. (1975). *Al-Qaṣaṣ al-Qur’ānī fī manṭūqihī wa mafhūmihi*. Beirut: Dar al-Ma‘rifah. [in Arabic]

349 Abstract

- Faḍl Allāh, M. Ḥ. (1996). *Al-Ḥiwār fī al-Qur'ān: Qawā'iduhu, asālībuhu wa mu'ayyātuhu*. Beirut: Dar al-Malāk. [in Arabic]
- Alter, R. (1981). *The art of biblical narrative*. Basic Books.
- Aristotle. (2013). *Poetics* (A. Kenny, Trans.). Oxford University Press.
- Bal, M. (2009). *Narratology: Introduction to the theory of narrative* (3rd ed.). University of Toronto Press.
- Genette, G. (1980). *Narrative discourse: An essay in method* (J. E. Lewin, Trans.). Cornell University Press.
- Genette, G. (1988). *Narrative discourse revisited* (J. E. Lewin, Trans.). Cornell University Press.
- Plato. (2000). *The Republic* (T. Griffith, Trans.). Cambridge University Press.
- Propp, V. (1968). *Morphology of the folktale* (L. Scott, Trans.; 2nd ed.). University of Texas Press.
- Ricoeur, P. (1984). *Time and narrative* (Vol. 1; K. McLaughlin & D. Pellauer, Trans.). University of Chicago Press.
- Stetkevych, S. P. (1996). *The mute immortals speak: Pre-Islamic poetry and the poetics of ritual*. Cornell University Press.

Articles

- Calder, N. (1993). Tafsīr from Ṭabarī to Ibn Kathīr: Problems in the description of a genre, illustrated with reference to the story of Abraham. In G. R. Hawting & A. A. Shareef (Eds.), *Approaches to the Qur'ān* (pp. 101–140). Routledge.
- Eghārebparast, Fatemehsaeedeh, Moti', Mahdi, (2018). Analysis of the story of Yusuf (AS) based on narratology (with emphasis on the theory of Jep Lintvelt). *Literary- Quranic Researches*, 6(3), 1-22. [in Persian]
- Rajabi, Zahra, (2013). Analysis of the focalization in the narration of Yusuf in the Quran based on Genette's theory. *Literary Research*, 10(42), 1-22. <https://doi.org/20.1001.1.17352932.1392.10.42.1.6> [in Persian]
- 'Edālatī Nasab, 'Ali, Serāj, Seyyed Ali, (2017). A narratological analysis of the story of Prophet Yusuf (AS) based on structuralist narratology. *Fiction Studies*, 5(1), 79-100. [in Persian]
- Gheybi, Abdolahad, Hājizādeh, Mahin, & Aḥmadi, Ghader, (2023). A study of the patterns of communicative action in the story of Prophet Yusuf (AS) based on Jürgen Habermas's theory. *Literary- Quranic Researches*, 11(4), 1-26. [in Persian]
- Marāmi, Jalal, 'Azizī Morād, Ghasem., NikJū, Mina. (2022). An analysis of the temporality of the narrative in the story of Prophet Yusuf (AS) based on Gérard Genette's theory. *Literary- Quranic Researches*. [in Persian]
- Marvotī, Sohrab, Sākī, Sara, (2012). A comparative study of the story of Prophet Yusuf in the Holy Quran and the Torah. *Ma'rifat-i Adyān*, 3(2 (Serial No. 10)), 31-52. [in Persian]
- Talāyī, Faramarz, Farahmand Sarābī, Mohammad, Valizādeh, Vadodo, Jalālat, Faramarz. (2023). An analysis of narrative time in the story of Moses (AS) based on Gérard Genette's viewpoint with emphasis on the Quran. *Quranic Studies*, 14(56), 185-212. [in Persian]

Şālehī, Peyman, Akbar Nezhād, Mahdi, (2016). An analysis of the concept of apocalypse and its relation to stylistics with emphasis on the story of Yusuf (AS) in the Holy Quran. *Pajūheshnāmeḥ-ye 'Erfān*, 8(15), 199-224. [in Persian]

الزمن النحوي في رواية يوسف:

تحليل مقارن لسورة يوسف وسفر التكوين بناءً على منهج جيرار جينيت

علي اصغرياري اصطهباناتي*

مرتضى عرب**، علي اصغر شهبازي***

الملخص

يحلل علم السرد، كفرع من النقد الأدبي، البنية الزمنية للروايات، وقد عرّف جيرار جينيت في "الخطاب السردى" الزمن النحوي بثلاثة عناصر: الترتيب، والاستمرارية، والتكرار. تبحث هذه الدراسة قصة يوسف في روايتين دينيتين بارزتين: سورة يوسف (القرآن الكريم) وسفر التكوين (التوراة، الأصحاحات ٣٧-٥٠). الهدف هو تقييم قابلية تطبيق نظرية جينيت على النصوص الدينية وإظهار أوجه التشابه والاختلاف في البنية الزمنية بين هاتين الروايتين. في سورة يوسف، تُظهر الانزياحات الزمنية الواسعة (التأخر والتقديم)، بينما تركز الاستمرارية على النقاط المحورية مع حذف متقطع، ويؤكد التكرار المتكرر على الدروس الأخلاقية. في المقابل، يتميز سفر التكوين ببنية أكثر خطية، مع انزياحات زمنية محدودة، واستمرارية أكثر توازناً مع توقف أكثر، وتكرار يبرز التفاصيل التاريخية. توصلت هذه الدراسة، التي انتهجت المنهج الوصفي-التحليلي، إلى أن كلا الروايتين تستخدمان الزمن لتحقيق أهدافهما الدينية؛ وبعبارة أدق، في القرآن للحكمة الإلهية والعبرة، وفي التوراة لتوثيق حياة وتاريخ الشعب. يؤكد هذا التحليل أن نظرية جينيت، على الرغم من جذورها الغربية، قابلة للتطبيق على النصوص الدينية، ولكن وظيفة الزمن تختلف في كل رواية وفقاً للنية اللاهوتية.

الكلمات المفتاحية: سورة يوسف، سفر التكوين، الزمن النحوي، جيرار جينيت.

* أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية القانون والإلهيات، جامعة الشهيد باهنر في كرمان، كرمان، إيران
(الكاتب المسؤول)، ayari@uk.ac.ir

** أستاذ مساعد، قسم الإلهيات، كلية القانون والإلهيات، جامعة الشهيد باهنر في كرمان، كرمان، إيران،
morteza.arab@uk.ac.ir

*** أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الإمام الخميني الدولية، قزوین، إيران،
shahbazi@hum.ikiu.ac.ir

تاريخ الوصول: ١٤٤٦/١١/٢٥، تاريخ القبول: ١٤٤٧/٠٧/١٠، تاريخ النشر: ١٤٤٨/٠٢/٢٢



١. المقدمة

النقد الأدبي ينبع من تأملات أفلاطون، الذي أكد على التأثير الأخلاقي للنصوص (Plato, The Republic, 2000, Book III, 398a)، وأرسطو، الذي درس البنية السردية في "الشعرية" (Aristotle, Poetics, 2013, p. 23). شكل هذان المنظوران أسس علم السرد الحديث، الذي بلغ ذروته في القرن العشرين مع الشكلية الروسية والبنائية. قدم جيرار جينيت في "الخطاب السردى" (Genette, 1980) نظرية شاملة تقسم السرد إلى ثلاثة مستويات: القصة، والسرد، والسردية، ويحلل الزمن النحوي من خلال مكونات الترتيب، الاستمرارية، والتكرار. هذا الإطار، الذي صُمم للنصوص الأدبية، توسع في العقود الأخيرة ليشمل النصوص الدينية، وطرح تطبيقه على النصوص الدينية، مثل القرآن والتوراة، أسئلة حول قابليته للتوافق وقدرته على الكشف عن البنى السردية لهذه النصوص.

واحدة من الروايات المشتركة في التقاليد الإبراهيمية هي قصة يوسف. تم تقديمها بتفصيل في سورة يوسف (القرآن) وسفر التكوين (التوراة، الأصحاحات ٣٧-٥٠). سورة يوسف، التي وُصفت بأنها "أحسن القصص" (يوسف: ٣)، تروي حياة يوسف من الطفولة إلى السلطة والوحدة الأسرية بنظرة متعالية، كما يشير الطبري في تفسيره (ر.ك. جامع البيان). بينما يروي سفر التكوين القصة من منظور تاريخي وعائلي، مع التركيز على تاريخ شعب إسرائيل، كما يوضح أتر في شرحه (ر.ك. Alter, 1981). على الرغم من اشتراكهما في جوهر القصة، تختلف الروايتان في البنية الزمنية، مما يعكس أهدافاً مختلفة: القرآن يركز على الحكمة الإلهية والعبرة، بينما التوراة تضع سرد الحياة والتاريخ في الأولوية (Calder, 1993; Alter, 1981).

في هذا السياق، يمكن الاستعانة بنظرية القراءة عند بول ريكور، الذي يصف عملية التأويل كمراحل ثلاث: التشكيل المسبق (prefiguration)، التشكيل (configuration)، وما بعد التشكيل (refiguration). وفق ريكور، يدخل القارئ المعاصر مرحلة ما بعد التشكيل، حيث يجعل النص يتكلم وفق سياقه الزمني الحالي، مستنداً إلى علامات نصية حديثة ليقدم قراءة تأويلية جديدة (Ricoeur, 1984). لذا، في تحليلنا السردى، تخضع التفسيرات الكلاسيكية (مثل الطبري أو أتر) لإعادة تشكيل، حيث نقدم قراءة تأويلية تدمجها مع نظرية جينيت، دون الالتزام الحرفي بها. هذا النهج يبرر استخدام "ر.ك" في الإشارات، كدليل على هذه القراءة التأويلية التي تحول التفسيرات التقليدية إلى أدوات حديثة لفهم الزمن النحوي.

١.١ مسألة البحث

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الزمن النحوي في كلتا الروايتين بناءً على نظرية جينيت لتحقيق هدفين: أولاً، تقييم قابلية تطبيق هذه النظرية على النصوص الدينية؛ وثانياً، تحديد أوجه التشابه والاختلاف في

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغر ياري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٥٣

استخدام الزمن لتحقيق الأهداف اللاهوتية. فرضية المقالة هي أن كلا الروايتين تستخدمان الزمن النحوي لتعزيز أهدافهما الدينية، ولكن سورة يوسف تركز على المعاني المتعالية بتعقيد زمني أكبر (كما يلمح الطبري في تفسيره للأنبياء، ر.ك. جامع البيان)، بينما يفضل سفر التكوين الخطية والتفاصيل التاريخية (كما يبرز ألتر في شرحه، ر.ك. Alter, 1981).

٢.١ أسئلة البحث

هل يعكس هذا الاختلاف هيمنة الرسالة الإلهية على التسلسل الزمني في القرآن، مقابل استخدام التاريخ كأداة لتوثيق العهد في التوراة؟ وهل يمكن لنظرية جينيت الغربية أن تكشف عن هذه الفروق دون أن تفرض إطاراً خارجياً يشوه الدلالات اللاهوتية؟ هذه التساؤلات تدعو القارئ إلى المشاركة في الفضاء البحثي، حيث يتحدى التحليل المقارن افتراضاتنا حول طبيعة السرد الديني. تقع هذه الدراسة في سياق المناقشات المعاصرة لعلم السرد، حيث استكشف باحثون مثل ميك بال وبول ريكور تطبيق الأدوات السردية على النصوص غير الأدبية (Bal, 2009; Ricoeur, 1984).

تم تنظيم المقالة في أقسام رئيسية: شرح الإطار النظري لجينيت؛ ثم تحليل مقارن مباشر للزمن النحوي في النصين؛ وأخيراً، خاتمة تطبيقية تربط النتائج بالوظائف اللاهوتية. هذا المنهج لا يكشف البنية السردية فحسب، بل يثري خطاب علم السرد بإظهار مرونة نظرية جينيت في سياقات دينية مقارنة.

٣.١ خلفية البحث

على الرغم من تطور دراسات السرديات وتطبيق أدواتها على النصوص الأدبية، يظل تطبيق هذه الأدوات على النصوص الدينية وخصوصاً القرآن الكريم والكتاب المقدس مجالاً خصباً يحتاج إلى مزيد من الاستكشاف. شهدت العقود الأخيرة اهتماماً متزايداً بتحليل البنى السردية في القرآن الكريم، خاصة فيما يتعلق بقصص الأنبياء، ومنها قصة يوسف (ع)، حيث قدمت العديد من الدراسات تحليلات متنوعة من زوايا سردية مختلفة.

في السياق الفارسي، تناول عدد من الباحثين قصة يوسف (ع) في القرآن الكريم من منظور سردي. على سبيل المثال، قامت رجب (١٣٩٢) في مقالتها "تحليل كانون روایت در روایت یوسف در قرآن بر اساس نظریه ژنت" بتحليل مفهوم "المركزية" (Focalization) "في رواية يوسف بناءً على نظرية جينيت، مؤكدة على تنوع أساليب التمرکز والعناصر السردية في الرواية القرآنية رغم أهدافها التعليمية. وفي دراسة أخرى بعنوان "بررسی زمانندی روایت در داستان حضرت یوسف (ع) بر اساس نظریه ژرار ژنت" الكل من مرامي، عزيزي مراد، ونيك جو (١٤٠١)، ركز الباحثون على تحليل البعد الزمني في القصة وفقاً

لنظرية جينيت، مشيرين إلى استخدام تقنيات مثل الاسترجاع (Analepsis) والاستباق (Prolepsis) والاختزال (Summary) لخلق بنية زمنية غير خطية تخدم الأهداف التعليمية.

كذلك، قدم عدالتني نسب وسراج (١٣٩٦) في دراستهما "تحليل رواية شناسانه داستان حضرت يوسف (ع) با تكيه بر رواية شناسی ساختارگرا" تحليلاً بنيوياً شاملاً لعناصر القصة، مؤكداً على احتوائها على جميع عناصر الرواية الحديثة وتوظيفها للأنزياحات الزمنية كالاسترجاع والاستباق. كما تناولت دراسة "بررسی تطبیقی قصه حضرت یوسف در قرآن کریم و تورات" الكل من مروتی وساکي (١٣٩١) الجوانب المقارنة بين الروايتين القرآنية والتوراتية، وإن لم تركز بشكل منهجي على الإطار النظري لجينيت.

إلى جانب هذه الدراسات التي تستند مباشرة إلى نظرية جينيت، هناك أبحاث أخرى تناولت قصة يوسف (ع) من زوايا سردية أخرى، مثل دراسة "تحليل داستان يوسف (ع) بر پایه روايت شناسی (با تكيه بر نظريه ژپ لينت و لت)" لاقارب پرست ومطیع (١٣٩٧) التي استخدمت نظرية ليختفيلت، ودراسة "بررسی الگوهای کنش ارتباطی داستان حضرت یوسف (ع) مع تكيه بر نظريه یورگن هابرماس" لغیبي وحاجي زاده وأحمدي (١٤٠٢) التي تناولت البعد التواصلی، ودراسة "تحليل مفهوم أبوكالیپس و ارتباط آن با سبک شناسی با تكيه بر داستان یوسف (ع) في القرآن الكريم" لصالحي وأكبر نژاد (١٣٩٥) التي اهتمت بالأبعاد الأسلوبية والرمزية.

أما في مجال المقارنة مع النص التوراتي، فتعد دراسة مروتی وساکي (١٣٩١) من أبرز الدراسات المقارنة التي تناولت جوانب مختلفة من القصة، لكنها لم تركز بشكل مفصل ومنهج على التحليل الزمني السردی وفق إطار نظري محدد مثل إطار جينيت.

وتمايز البحث الحالي

على الرغم من تعدد الدراسات التي تناولت قصة يوسف (ع) في القرآن الكريم من منظور سردي، وإلى حد أقل في التوراة، يمكن تحديد الرخنه البحثية التالية:

١. غياب التحليل المقارن المنهجي للبنية الزمنية: بينما توجد دراسات تحلل الزمن في رواية القرآن (مثل دراسة مرامي وعزيزي مراد ونيك جو)، أو دراسات مقارنة عامة (مثل دراسة مروتی وساکي)، تفتقر المكتبة البحثية إلى دراسة مقارنة ممنهجة تركز تحديداً على "الزمن النحوي" (Order, Duration, Frequency) وفق الإطار الثلاثي المحدد لجينيت، وتطبق هذا الإطار بالتفصيل على كل من النص القرآني (سورة يوسف) والنص التوراتي (سفر التكوين، الأصحاحات ٣٧-٥٠) في آن واحد.

٢. اختبار قابلية نظرية جينيت في سياق مقارن ديني: معظم الدراسات التي طبقت نظرية جينيت على القرآن (مثل دراسة رجبي ومرامي وزملاؤه) اهتمت بإثبات قابلية التطبيق أو كشف

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغرياري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٥٥

الخصائص السردية. لكن هذا البحث يذهب خطوة أبعد من خلال جعل "تقييم قابلية تطبيق نظرية جينيت على النصوص الدينية في إطار مقارن" هدفًا صريحًا ومنطقيًا نظريًا، ثم يختبر هذه القابلية عمليًا عبر التحليل التفصيلي والمقارن للنصين.

٣. ربط الاختلافات الزمنية بالوظائف اللاهوتية المتباينة للنصين: تكمن فريدة هذا البحث في أنه لا يكتفي بوصف الاختلافات في استخدام الانزياحات الزمنية (Anachrony) أو الإيقاع (Duration/Pace) أو التكرار (Frequency) بين الروايتين، بل يربط هذه الاختلافات البنيوية بشكل منهجي وواضح بالغايات والأهداف اللاهوتية والتعليمية المميزة لكل نص (الحكمة الإلهية والعبرة في القرآن مقابل التوثيق التاريخي وسرد قصة الشعب في التوراة). وهذا الربط يُقدم فهماً أعمق للدلالة الوظيفية للزمن السرد في كل تقليد ديني.

وبالتالي، يتميز هذا البحث الحالي بما يلي:

- المنهجية المقارنة المركزة: تحليل متوازٍ ومفصل للزمن النحوي (Order, Duration, Frequency) في نصين دينيين أساسيين حول نفس القصة.
- العمق النظري التطبيقي: استخدام إطار جينيت كأداة تحليلية رئيسية واختبارها في سياق مقارن بين نصين مقدسين.
- الربط الوظيفي: تفسير الفروق السردية الزمنية كنتيجة مباشرة للفوارق في الغاية اللاهوتية والرسالية لكل كتاب.
- التكامل مع الدراسات السابقة: يستفيد البحث من نتائج الدراسات السابقة (كاستخدام الانزياحات الزمنية في القرآن) لكنه يوسع نطاقها بالمقارنة المنهجية وربطها بوظائف النصوص الدينية، مما يسد ركنًا مهمًا في الدراسات السردية المقارنة للنصوص المقدسة.

٢. المفاهيم والتعاريف (الإطار النظري)

١.٢ نبذة عن نظرية جيرار جينيت السردية

جيرار جينيت، المنظر الفرنسي البارز، هو أحد أكثر الشخصيات تأثيرًا في علم السرد في القرن العشرين، حيث قدم في كتابه "الخطاب السرد" (الترجمة الإنجليزية: Narrative Discourse, trans. Jane E. Lewin, 1980) منهجًا منهجيًا ودقيقًا لتحليل السرد. تستند هذه النظرية إلى تحليل رواية "البحث عن الزمن المفقود" لمارسيل بروست، وتُعتبر واحدة من أكثر الأطر الشمولية في علم السرد. اعتمادًا على إرث الشكليات الروسية والبنائية، طور جينيت مفاهيم يمكن تطبيقها ليس فقط في الأدب القصصي، ولكن أيضًا في النصوص غير الأدبية والدينية. يقسم السرد إلى ثلاثة مستويات رئيسية ويركز على تحليل عناصر مثل

الزمن، الأسلوب، والنبذة. في هذه الدراسة، يتم التركيز على مكون الزمن النحوي، الذي يُعتبر أحد الأعمدة الرئيسية لنظرية جينيت، كأداة لتحليل قصة يوسف في سورة يوسف في القرآن الكريم.

١.١.٢ تمييز المستويات الثلاثة للسرد

يقسم جينيت في نظريته السرد إلى ثلاثة مستويات متميزة ولكنها مرتبطة، حيث يلعب كل مستوى دورًا محددًا في البنية السردية:

١.١.٢.١ **القصة (Histoire):** القصة هي المستوى الذي يتم فيه إعادة بناء الأحداث والشخصيات وفقًا للتسلسل الزمني الحقيقي. بمعنى آخر، هذا المستوى يعكس التسلسل الطبيعي والمنطقي للأحداث، بغض النظر عن كيفية تقديمها في النص (Genette, 1980, p. 27). يشبه جينيت هذا المستوى بـ"المدلول" (Signified)، أي المحتوى الخام للسرد الذي لم يتم التلاعب به بعد من قبل الراوي أو المؤلف. على سبيل المثال، في رواية ما، قد يتم ذكر وفاة شخصية في البداية، ولكن في مستوى القصة، يقع هذا الحدث بعد ولادته وحياته. يعود هذا التمييز إلى منظور الشكلايين الروس مثل فلاديمير بروب، الذين ميزوا بين "الفايولا" (تسلسل الأحداث) و"السوژه" (ترتيب السرد) (Propp, Morphology of the Folktale, 1968, p. 19). يؤكد جينيت أن القصة هي الأساس الذي يُبنى عليه السرد والسردية، وأن فهمهما ضروري لتحليل السرد بشكل كامل.

١.١.٢.٢ **السرد (Recit):** السرد هو المستوى الذي يواجهه القارئ أو المستمع مباشرة. هذا المستوى هو تمثيل الأحداث في النص، والذي قد يكون له ترتيب زمني مختلف عن القصة (Genette, 1980, p. 29). كـ"الدال" (Signifier)، يتضمن السرد الاختيارات، الحذف، والترتيبات التي يطبقها الراوي أو المؤلف. على سبيل المثال، قد يبدأ السرد بنهاية القصة ثم يعود إلى الماضي، وهو ما يبقى في مستوى القصة بشكل خطي. يرى جينيت هذا المستوى كجسر بين القصة والمتلقي، ويعتقد أن بنيته تكشف عن الاستراتيجيات الفنية والأيدولوجية للنص.

١.١.٢.٣ **السردية (Narration):** السردية هي عملية خلق السرد، والتي تشمل فعل القول، الكتابة، أو أي شكل آخر من نقل القصة إلى المتلقي (Genette, 1980, p. 31). هذا المستوى يعتمد على دور الراوي ومنظوره، وي طرح أسئلة مثل "من يروي؟" و"من أي زاوية؟". يعتبر جينيت السردية فعلًا ديناميكيًا يتأثر بالزمان، المكان، ونية الراوي. في النصوص الدينية مثل القرآن، حيث الراوي إلهي، يكتسب هذا المستوى أبعادًا ميتافيزيقية، حيث يتم السرد من منظور عالمي وبهدف متعال. يؤكد جينيت أن هذه المستويات الثلاثة، على الرغم من كونها منفصلة تحليليًا، تتفاعل مع بعضها البعض من خلال ثلاث خصائص رئيسية: الزمن، الأسلوب (Mode)، والنبذة

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغرياري اصطهباناتي و نادر بهرام) ٣٥٧

(Voice). في هذه الدراسة، نركز على الزمن النحوي، الذي قسمه جينيت إلى ثلاثة مكونات: الترتيب، الاستمرارية، والتكرار.

٢.٢ الزمن النحوي في نظرية جيرار جينيت

الزمن هو أحد أكثر العناصر تعقيداً وإثارة للاهتمام في السرد، وقد قام جينيت بتحليله من منظور جديد وتحليلي. يقسم الزمن إلى بعدين: زمن المدلول (مدة الأحداث في القصة) وزمن الدال (مدة تقديمها في النص) (Genette, 1980, p. 33). هذه الثنائية هي أساس تحليله لكيفية التلاعب بالزمن في السرد. يعتقد جينيت أن عدم التطابق بين هذين البعدين يعطي السرد عمقاً وديناميكية، ويميزه عن السرد الخطي البسيط. يتضمن الزمن النحوي ثلاثة مكونات رئيسية سيتم شرحها بالتفصيل:

١.٢.٢ الترتيب (Order): الترتيب يشير إلى العلاقة بين تسلسل الأحداث في القصة وترتيب تقديمها في السرد. يحلل جينيت هذا المكون من خلال السؤال "ما الذي حدث أولاً وما الذي قيل أولاً؟" (Genette, 1980, p. 35). في الحالة المثالية، إذا كان السرد متطابقاً تماماً مع القصة، يتم الحفاظ على التسلسل الزمني. ولكن في الممارسة، غالباً ما تنحرف الروايات عن هذا الترتيب، وهو ما يسميه جينيت "انزياح زمني" (Anachrony). ينقسم الانزياح الزمني إلى نوعين رئيسيين:

٢.٢.٢ التأخر (Analepsis): التأخر هو العودة إلى الماضي الذي حدث قبل النقطة الحالية في السرد. يقسم جينيت التأخر إلى فئتين فرعيتين:

١.٢.٢.٢ التأخر الداخلي (Internal Analepsis): العودة إلى حدث داخل الفترة الزمنية للقصة. على سبيل المثال، في رواية تروي حياة شخصية من الشباب، الإشارة إلى طفولتها هي تأخر داخلي (Genette, 1980, p. 49).

٢.٢.٢.٢ التأخر الخارجي (External Analepsis): العودة إلى ماضي خارج الفترة الزمنية للقصة، مثل الإشارة إلى تاريخ عائلة الشخصية قبل ولادتها. يمكن أن يكون التأخر بسيطاً أو مركباً، ويعمل كأداة لملء الفجوات المعلوماتية أو خلق التشويق.

٣.٢.٢ التقديم (Prolepsis): التقديم هو التوقع أو الإشارة إلى أحداث مستقبلية لم تحدث بعد في القصة. ينقسم هذا النوع من الانزياح الزمني أيضاً إلى فئتين:

١.٣.٢.٢ التقديم الداخلي (Internal Prolepsis): التوقع بحدث داخل الفترة الزمنية للقصة، مثل التنبؤ بمصير شخصية (Genette, 1980, p. 67).

٢.٣.٢.٢ التقديم الخارجي (External Prolepsis): الإشارة إلى مستقبل يتجاوز نهاية القصة، مثل مصير الأجيال القادمة (Genette, 1980, p. 68).

يخلق التقديم شعورًا بالتوقع أو الحتمية لدى المتلقي، وغالبًا ما يُستخدم في النصوص الدينية للتأكيد على الحكمة الإلهية. يولي جينيت أيضًا اهتمامًا لـ"المدى" (Reach) و"الامتداد" (Extent) للانزياحات الزمنية. المدى هو الفاصل الزمني بين النقطة الحالية في السرد والحدث المشار إليه، والامتداد هو المدة الزمنية التي يغطيها هذا الحدث. هذه التعقيدات تجعل الترتيب أداة قوية لتحليل بنية السرد.

٢.٢.٤ الاستمرارية (Duration): الاستمرارية تشير إلى النسبة بين مدة الأحداث في القصة وطول تقديمها في النص السردي. يحلل جينيت هذا المكون من خلال السؤال "كم من الوقت استغرق وكم من النص حُصص له؟" (Genette, 1980, p. 86). يحدد أربع حالات رئيسية للاستمرارية تحدد إيقاع وسرعة السرد:

٢.٢.٥ التساوي (Scene): في هذه الحالة، يكون زمن القصة وزمن النص متساويين. الحوارات هي مثال واضح على التساوي، حيث يتم تمثيل كل لحظة من الحدث بشكل كامل في النص (المصدر نفسه: ٩٤) يسمى جينيت هذه الحالة "المشهد المسرحي"، حيث ينقل شعورًا بالحضور المباشر للمتلقي. على سبيل المثال، في رواية، إذا استغرق حوار ما نفس الوقت الحقيقي في النص، فإنه يُظهر التساوي.

٢.٢.٦ الحذف (Ellipsis): الحذف هو الحالة التي يتم فيها حذف جزء من زمن القصة تمامًا من النص. يسمى جينيت هذا "التسارع اللانهائي"، حيث يقفز السرد من فترة زمنية إلى أخرى دون الإشارة إلى الأحداث الوسيطة (المصدر نفسه: ١٠٨) على سبيل المثال، عبارة مثل "بعد عشر سنوات" تُظهر حذف عقد من الزمن.

٢.٢.٧ التوقف (Pause): التوقف يحدث عندما يتوقف زمن القصة ويُخصص النص للوصف، التأمل، أو الشرح. يرى جينيت هذه الحالة كسرعة صفر، حيث يتوقف تقدم القصة ويركز النص على التفاصيل (المصدر نفسه: ١٠٠). وصف الطبيعة أو مشاعر الشخصيات هي أمثلة على التوقف.

٢.٢.٨ التسارع (Summary): التسارع هو الحالة التي يكون فيها زمن القصة أطول من النص، حيث يتم تلخيص الأحداث. يسمى جينيت هذا "الضغط"، حيث يتم تقديم فترة زمنية طويلة في بضع جمل أو فقرات (Genette, 1980, p. 95). على سبيل المثال، تلخيص عام من الحياة في فقرة واحدة يُظهر التسارع. يولي جينيت أيضًا اهتمامًا لـ"إيقاع السرد"، ويعتقد أن الجمع بين هذه الحالات الأربع يخلق شعورًا بالحركة والتوقف في النص، مما يؤثر على تجربة القارئ.

٢.٢.٩ التكرار (Frequency): التكرار يشير إلى عدد مرات تمثيل حدث ما في السرد، ويحلله جينيت من خلال السؤال "كم مرة حدث وكم مرة قيل؟" يحدد ثلاث حالات رئيسية للتكرار:

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٥٩

١.٩.٢.٢ المفرد: حدث واحد يحدث مرة واحدة ويتم سرده مرة واحدة. هذه الحالة هي الأبسط والأكثر شيوعاً، وتقرب السرد من الواقع. على سبيل المثال، إذا سافر شخص مرة واحدة وتم سرد ذلك مرة واحدة، فإن التكرار مفرد؛

٢.٩.٢.٢ المتكرر: حدث واحد يحدث مرة واحدة، ولكن يتم سرده عدة مرات. يسمى جنيت هذا "التكرار السردى"، والذي يمكن استخدامه للتأكيد، التشويق، أو تقديم وجهات نظر مختلفة (المصدر نفسه: ١١٦) على سبيل المثال، جريمة قتل يتم سردها من وجهات نظر مختلفة للشخصيات، يكون تكرارها متكرراً؛

٣.٩.٢.٢ المعاود: حدث يحدث عدة مرات، ولكن يتم سرده مرة واحدة. يرى جنيت هذا "التعميم السردى"، حيث يتم دمج الأحداث المتكررة في تعبير عام (المصدر نفسه: ١٢١) على سبيل المثال، عبارة مثل "كان يمشي كل صباح" تُظهر تكراراً معاوذاً. يولي جنيت أيضاً اهتماماً لدمج هذه الحالات في سرد واحد، ويعتقد أن التكرار يكشف عن الاستراتيجيات السردية لجذب انتباه المتلقي.

٣.٢ أهمية نظرية جنيت في تحليل السرد

تتميز نظرية جنيت بدقتها وشموليتها مقارنة بغيرها من المناهج السردية، حيث توسع مفاهيم الشكلايين الروس - مثل التمييز بين "الفايولا" (تسلسل الأحداث) و"السوژه" (ترتيب السرد) عند بروب (Propp) - (1968) وأضاف تحليلات بنوية عميقة (Genette, 1980, pp. 27-33; Genette, 1988). الزمن النحوي، على وجه الخصوص، يقع في مركز اهتمامه لتأثيره على تجربة القارئ وبنية النص، إذ يرى جنيت أن التلاعب بالزمن ليس اختياراً فنياً فحسب، بل أداة لنقل المعنى والنية (Genette, 1980, p. 33). هذا المنظور يجعل النظرية قابلة للتطبيق على النصوص الدينية، كما أظهرت دراسات حديثة مثل أعمال مبيك بال في سرديات النصوص غير الغريبة (Bal, 2009) وبول ريكور في دمج السرد بالتأويل (Ricoeur, 1984). في سياق قصة يوسف، توفر سورة يوسف وسفر التكوين أرضية مثالية لاختبار هذه القابلية، خاصة مع دراسات سابقة مقارنة مثل "برسى تطبيقى قصة حضرت يوسف در قرآن كريم و تورات" (مروتى وساكي، ١٣٩١) أو "روايت شناسى داستان حضرت يوسف در تورات و قرآن"، التي ركزت على جوانب عامة دون التركيز المنهجي على الزمن النحوي.

هنا، تبرز أهمية جنيت في كشف كيف يخدم الزمن الوظائف اللاهوتية: هل يعزز التعقيد الزمني في القرآن (ر.ك. تفسير الطبري للانزياحات) الحكمة المتعالية، بينما يدعم الترتيب الخطي في التوراة (ر.ك. Alter, 1981). التوثيق التاريخي؟ هذا التطبيق لا يثري علم السرد فحسب، بل يفتح باباً لقراءات

تأويلية حديثة وفق ريكور. في الأقسام التالية، سنطبق إطار جينيت مقارنةً مباشراً بين النصين لتحليل الترتيب، الاستمرارية، والتكرار.

٣. القسم التحليلي

١.٣ تحليل الزمن النحوي في قصة يوسف عليه السلام

سورة يوسف، التي وُصفت في القرآن الكريم بأنها "أحسن القصص" (يوسف: ٣)، هي رواية تتميز بتعقيدات سردية وأهداف تعليمية. تستخدم هذه الدراسة إطار الزمن النحوي لجيرار جينيت في الخطاب السردى (Genette, 1980) لتحليل مكونات الترتيب، الاستمرارية، والتكرار في هذه السورة. الهدف ليس فقط تقييم قابلية تطبيق نظرية جينيت على النص الديني، ولكن أيضاً إظهار كيف تخدم هذه البنية الزمنية الوظائف التوجيهية والجمالية للقرآن. يقع هذا التحليل في سياق المناقشات المعاصرة لعلم السرد، حيث استكشف باحثون مثل ميبك بال (Bal, 2009) وبول ريكور (Ricoeur, 1984) تطبيق النظريات السردية على النصوص غير الغربية. أيضاً، مع تعديلات على النسخة الأولى، تم تعزيز دقة مصطلحات جينيت وربطها بشكل أكبر بالأهداف المتعالية للسورة، مع التركيز على قراءة تأويلية حديثة تحول التفاسير الكلاسيكية إلى أدوات سردية (ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦ لربط الحوار القرآني بالبنى السردية).

١.١.٣ الترتيب

الترتيب، كأحد المكونات الرئيسية للزمن النحوي، يشير إلى العلاقة بين التسلسل الزمني للأحداث في القصة وترتيب تقديمها في النص السردى. يسمى جينيت أي انحراف عن هذا الترتيب "انزياح زمني"، والذي ينقسم إلى نوعين: التأخر والتقديم، كل منهما بمدى وامتداد محدد. في سورة يوسف، لا تصيف هذه الانزياحات الزمنية تعقيداً إلى بنية السرد فحسب، بل تخدم أيضاً الأهداف التعليمية واللاهوتية للنص، مما يدعو للتساؤل: هل يعكس هذا التعقيد سيطرة إلهية على الزمن لتعزيز العبرة؟

١.١.١.٣ التأخرات الخارجية والداخلية في المقدمة والماضي التاريخي

يُعنى الترتيب في نظرية جيرار جينيت بالعلاقة بين تسلسل الأحداث في القصة (Histoire) وترتيب تقديمها في السرد (Récit)، ويُميز التأخر (Analepsis) كعودة إلى الماضي ضمن الانزياح الزمني (Genette, 1980, pp. 35-85). في سورة يوسف (الآيات ١-١١١)، تظهر التأخرات الخارجية والداخلية بشكل محدود لكنها ذات دلالة عميقة، تُربط الرواية بالسياق التاريخي واللاهوتي، وتُعزز هدف النص في إبراز الحكمة الإلهية والعبرة.

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغر ياري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٤١

تبدأ السورة بـ«الرَّتْلُكُ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ» (يوسف: ١-٢)، وهي تأخر خارجي (external analepsis) يشير إلى زمن نزول القرآن في القرن السابع الميلادي، خارج إطار حياة يوسف التاريخية (Genette, 1980, p. 50). يمتد مدى (reach: مسافة زمنية بين النقطة الحالية والحدث) هذا التأخر إلى ما قبل أحداث القصة بقرون، بينما يكون امتداده (extent: مدة الحدث، سردياً جمالياً للسياق الميتافيزيقي، روحياً للتفكير والعقل متجاوزاً الطول المادي ليشمل شدة الدلالات) قصيراً (آيتان فقط)، ليوفر سياقاً ميتافيزيقياً للسرد (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٢). على عكس الروايات الأدبية التي تبدأ بالأحداث مباشرة، يُعزز هذا التأخر الخارجي البعد اللاهوتي بدلاً من التركيز على التسلسل الزمني.

في «وَقَالَ لِأَيِّهِ وَإِخْوَتِهِ [...] كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ» (يوسف: ٦)، يظهر تأخر خارجي آخر يعود إلى تاريخ الأنبياء السابقين، إبراهيم وإسحاق، قبل زمن يوسف بأجيال. مدى هذا التأخر طويل جداً، خارج نطاق القصة المباشرة، وامتداده قصير (جزء من آية)، يُبرز استمرارية النعمة الإلهية عبر التاريخ (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٦). يشير جينيت إلى أن التأخر الخارجي يُستخدم لتوفير خلفية تاريخية أو دلالية (Genette, 1980, p. 50)، وهنا يُعزز فكرة العهد الإلهي المتواصل، وهو ما يظهر بشكل أقل وضوحاً في رواية سفر التكوين التي تركز على الحاضر العائلي.

أما التأخر الداخلي فيظهر في سياقات تتعلق بأحداث القصة نفسها. على سبيل المثال، «قَالَ الْمَلِكُ انْتُؤِنِي بِهِ [...] فَاسْأَلُهُ مَا بَالُ النَّسْوَةِ» (يوسف: ٥٠) هو تأخر داخلي (internal analepsis) يرجع إلى حادثة النسوة التي «قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ» (يوسف: ٣٠-٣٤). مدى هذا التأخر متوسط، يغطي فترة سابقة ضمن القصة (من بيت العزيز إلى السجن)، وامتداده محدود (إشارة موجزة)، ليؤكد براءة يوسف وعفته (ر.ك. الطباطبائي، الميزان، ذيل الآية ٥٠). كذلك، في «قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ» (يوسف: ٧٣)، يظهر تأخر داخلي ضمنى يشير إلى زيارات الإخوة السابقة (يوسف: ٥٨-٦٧)، بمدى قصير وامتداد ضيق، لتعزيز السياق الحوارى.

يُبرز جينيت أن التأخر الداخلي يملأ الفجوات السردية أو يُعزز الشخصيات (Genette, 1980, p. 49)، وهنا يخدم التأكيد على العناية الإلهية التي تحمي يوسف، مما يشير تساؤلاً نقدياً: هل يجعل هذا الاستخدام الموجز السورة أكثر تركيزاً على الرسالة مقارنة بالنصوص التاريخية؟ على عكس الروايات التاريخية كسفر التكوين التي تُكثر من التأخر لتوثيق التفاصيل، يظل استخدام التأخر في القرآن موجزاً وهادفاً، مركزاً على الرسالة بدلاً من التوسع في الماضي (ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦ لتحليل الحوار كأداة سردية).

٢.١.١.٣ التقديمات الداخلية وتوقع المستقبل

يُعرّف جيران جينيت التقديم في الخطاب السردى كإشارة إلى أحداث مستقبلية ضمن السرد، ويُميز بين التقديم الداخلي الذي يقع ضمن إطار القصة، والخارجي الذي يتجاوزها (Genette, 1980, pp. 67-85). في سورة يوسف (الآيات ١-١١١)، تظهر التقديمات الداخلية بشكل بارز كأداة لتعزيز الحتمية الإلهية والتشويق، مما يخدم الهدف التعليمي للنص بإبراز الحكمة الإلهية وتحقيق الوعد.

أول تقديم داخلي يظهر في رؤيا يوسف: ﴿إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ (يوسف: ٤)، وهو يُبنى بتحقيقها في «وَرَفَعَ أَبُوهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا» (يوسف: ١٠٠). مدى (reach: مسافة زمنية) هذا التقديم طويل، يمتد من بداية السرد إلى نهايته، بينما امتداده (extent: مدة الحدث، سردياً جمالياً للتشويق، روحياً لحتمية الوعد متجاوزاً الطول المادي ليشمل شدة الدلالات) قصير (آية واحدة في البداية)، مما يخلق توقعاً يستمر عبر السورة (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٤). يرى جينيت أن التقديم الداخلي يُعزز شعور الحتمية لدى المتلقي (Genette, 1980, p. 68)، وهنا يُبرز الثقة بالوعد الإلهي، مما يثير تساؤلاً: هل يجعل هذا التقديم المبكر السورة أكثر تأثيراً تعليمياً؟ وفي ﴿وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ﴾ (يوسف: ٦)، يظهر تقديم داخلي آخر بمدى طويل يمتد إلى تعيين يوسف في السلطة ﴿وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ﴾ (يوسف: ٥٦)، وامتداد قصير (جزء من آية). هذا التقديم يُبنى بمستقبل يوسف كنبى ومسؤول، ويُعزز التوقع بنجاحه (ر.ك. الطباطبائي، الميزان، ذيل الآية ٦). على عكس سفر التكوين الذي يُقدم الرؤيا دون تأكيد مباشر (التكوين ٥: ٣٧-٩)، يربط القرآن الرؤيا بالتحقيق الصريح منذ البداية.

كذلك، ﴿يَا أَبَتِ [...] فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا﴾ (يوسف: ٥) هو تقديم داخلي بمدى قصير يتحقق في مؤامرة الإخوة ﴿فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ﴾ (يوسف: ١٥). امتداد هذا التقديم قصير (جملة واحدة)، لكنه يُعزز التشويق ويُبرز الحسد كجزء من الخطة الإلهية (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٥). في ﴿وَالْقُوَّةَ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ [...] لَتَسْتَبْتَهُمْ بِأَمْرِهُمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ﴾ (يوسف: ١٥)، يظهر تقديم داخلي بمدى طويل يصل إلى المواجهة ﴿أَنْتُمْ سُرَّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ﴾ (يوسف: ٨٩-٩٠)، وامتداد قصير (جزء من آية). يرى الطباطبائي أن هذا يُظهر الحكمة الإلهية في حماية يوسف وكشف الحقيقة لاحقاً (ر.ك. الميزان، ذيل الآية ١٥).

تقديم آخر في ﴿وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ﴾ (يوسف: ٢١) يُبنى بسلطته في ﴿فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ﴾ (يوسف: ٥٦-٥٧)، بمدى طويل وامتداد قصير، مما يُعزز التوقع بانتصاره على المحن. يشير جينيت إلى أن التقديم الداخلي يُستخدم في النصوص الدينية لتأكيد العناية الإلهية

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغر ياري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٦٣

(Genette, 1980, p. 72)، وهنا يتجلى في تكرار عبارة «وَكَذَلِكَ» التي تظهر التدبير الإلهي، مما يجعلها أداة مركزية للتوقع والعبرة في السرد القرآني (ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦ لربط التقديم بالحوار الإلهي).

٣.١.١.٣ الانزياح الزمني المركب والوظيفة التعليمية

يُشير جيرار جينيت في الخطاب السردى إلى الانزياح الزمني المركب (mixed anachrony) كمزيج من التأخر (Analepsis) والتقديم (Prolepsis) ضمن السرد، مما يُصنّف تعقيداً على الترتيب الزمني ويُعزز التشويق أو المعنى (Genette, 1980, pp. 51-85). في سورة يوسف (الآيات ١-١١١)، تظهر هذه الانزياحات المركبة نادراً ولكنها ذات دلالة كبيرة، إذ تُخرج السرد من الخطية البسيطة وتخدم الوظيفة التعليمية للنص القرآني بإبراز الحكمة الإلهية والعبرة. مثال بارز يظهر في «وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ» (يوسف: ٢١). هذه الآية تجمع بين تقديم داخلي (internal prolepsis) وتأخر ضمني. الجزء «وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ» هو تقديم بمدى طويل يمتد إلى تعيين يوسف في السلطة «آتَاهُ الْمَلِكُ وَالْحِكْمَةَ» (يوسف: ٥٦-٥٧)، وامتداد قصير (جزء من آية، سردياً للتشويق، روحياً للتدبير متجاوزاً الطول المادي ليشمل شدة الدلالات)، يُبنى بانتصاره المستقبلي. أما «وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ» فيتضمن تأخراً ضمناً يشير إلى ما سبق في «وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ» (يوسف: ٦)، بمدى قصير راجع إلى الرؤيا الأولية. يرى جينيت أن هذا المزيج المركب يُعزز التشويق ويُبرز الاستراتيجية السردية (Genette, 1980, p. 51)، وهنا يُظهر التدبير الإلهي الذي يحول العبودية إلى سلطة (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٢١؛ ر.ك. الطباطبائي، الميزان، ذيل الآية ٢١). على عكس سفر التكوين الذي يُقدم هذه المرحلة بخطية دون تقديم صريح (التكوين ٣٦: ٣٧)، يستخدم القرآن الانزياح المركب لربط المحنة بالمنحة مبكراً.

مثال آخر في «قَالَ الْمَلِكُ انْتَوْنِي بِهِ [...] فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ اللَّاتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ» (يوسف: ٥٠). هنا يجتمع تأخر داخلي (internal analepsis) بمدى متوسط يرجع إلى حادثة النسوة «فَلَمَّا رَأَتْهُ أَكْبَرَتْهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ» (يوسف: ٣١-٣٤)، مع تقديم ضمني لبراءة يوسف التي تتحقق في «قَالَتِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ» (يوسف: ٥١). امتداد التأخر قصير (إشارة موجزة)، والتقديم يُعزز التوقع بانتصار الحق. يشير جينيت إلى أن الانزياح المركب يُخرج السرد من التسلسل البسيط ويُحفز التأمل (Genette, 1980, p. 51)، وهنا يُظهر كيف تُكشف العدالة الإلهية تدريجياً، مما يثير تساؤلاً نقدياً: هل يجعل هذا المركب السورة أكثر ديناميكية في نقل العبرة؟

هذه الانزياحات المركبة تُبرز الوظيفة التعليمية للسورة، حيث تُحول الترتيب الخطي إلى بنية ديناميكية تدعو المتلقي للتفكير في القدر (ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦ لربط الانزياح بالحوار الإلهي). على

عكس الروايات التاريخية التي تركز على التوثيق، يستخدم القرآن الانزياح المركب لتعزيز العبرة، مما يتماشى مع رأي جينيت بأن النصوص الدينية تفضل الزمن المعقد لأغراض توجيهية (Genette, 1980, p. 72).

٢.١.٣ الاستمرارية

تُعنى الاستمرارية في نظرية جيرار جينيت بالنسبة بين زمن الأحداث في القصة (story time) وزمن تقديمها في السرد (narrative time)، وتُقسم إلى أربع حالات: التساوي (scene)، الحذف (ellipsis)، التوقف (pause)، والتسارع (summary) (Genette, 1980, pp. 86-112). في سورة يوسف (الآيات ١-١١)، تتسم الاستمرارية بإيقاع متسارع مع تساوي لحظات حوارية محددة، مما يُبرز النقاط المحورية ويخدم الهدف التعليمي للنص القرآني بالتركيز على العبرة بدلاً من التفاصيل الثانوية، كما يبرز في تفاسير حديثة (ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦ لربط الإيقاع بالحوار الإلهي). هذا يدعو للتساؤل النقدي: هل يعكس هذا الإيقاع المتسارع قدرة القرآن على نقل الحكمة الإلهية بإيجاز، مقابل التوازن الأكبر في النصوص التاريخية؟

١.٢.١.٣ التساوي في المشاهد الحوارية

التساوي يظهر في المشاهد الحوارية التي تمثل زمن القصة لحظة بلحظة. في ﴿إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ ﴿يُوسُف: ٤-٥﴾، يتساوى زمن الحدث (story time) مع زمن النص (narrative time)، مما يُنقل شعوراً بالحضور المباشر (Genette, 1980, p. 94). كذلك، في ﴿قَالُوا أَرْسَلُهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَع وَيَلْعَبُ [...] قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ﴾ (يوسف: ١١-١٣)، يُبرز التساوي التفاعل بين يعقوب والإخوة، مما يُظهر الحسد والمكيدة كبداية للاختبار الإلهي (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ١١). يشير جينيت إلى أن التساوي يُستخدم لإبراز اللحظات المحورية (Genette, 1980, p. 95)، وهنا يُركز على العلاقات البشرية التي تُمهّد للقدر، مما يثير تساؤلاً: هل يجعل هذا التساوي السورة أكثر تركيزاً على الجانب النفسي مقارنة بالتفاصيل الوصفية في سفر التكوين (ر.ك. Alter, 1981)؟

٢.٢.١.٣ الحذف والتسارع في التحولات السردية

الحذف يتكرر لتسريع السرد. في ﴿وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ [...] وَشَرُّهُ بِثَمَنِ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ﴾ (يوسف: ١٩-٢٠)، يتم حذف تفاصيل إنقاذ يوسف وبيعه، حيث تُختصر عملية قد تستغرق أياماً في آيتين. يسمي جينيت هذا "التسارع اللانهائي" (infinite acceleration) لأنه يقفز عبر

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٦٥

الزمن دون تفاصيل وسيطة (Genette, 1980, p. 108). كذلك، «فَلَبِثَ فِي السَّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ» (يوسف: ٢٢) يُقدم سنوات السجن بحذف، مما يُركز على النقطة التالية (تفسير الحلم) بدلاً من المدة (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٢٢). أما التسارع فيظهر في «فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَبْوِيهِ» (يوسف: ٩٩)، حيث تُختصر رحلة العائلة من كنعان إلى مصر، التي قد تستغرق أسابيع، في جزء من آية تُبرز تحقق الرؤيا (يوسف: ١٠٠). هذا الحذف والتسارع يتجنبان التفاصيل غير الضرورية للعبارة، مما يبرز نقدياً كيف يخدم الإيقاع المتسارع الوظيفة التعليمية، على عكس التوسع في سفر التكوين (ر.ك. Alter, 1981 للإيقاع التوازني).

٣.٢.١.٣ التوقف والتأمل التوجيهي

التوقف نادر لكنه هادف. في «وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعُ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ» (يوسف: ٢٣)، يتوقف زمن القصة لوصف حلم الملك بالتفصيل، مما يُعطي المتلقي فرصة للتأمل في دلالاته (Genette, 1980, p. 100). يُبرز هذا التوقف دور يوسف كنبي مفسر للرؤى، ويُظهر الحكمة الإلهية في اختياره (ر.ك. الطباطبائي، الميزان، ذيل الآية ٢٣). على عكس سفر التكوين الذي يُوسع التوقيات للتفاصيل (التكوين ١: ٢١-٧)، يظل التوقف هنا موجزًا ومركزًا على العبارة، مما يمتاشي مع الإيجاز القرآني، ويثير تساؤلاً: هل يجعل هذا التوقف المحدود السورة أكثر تأثيراً في التأمل اللاهوتي؟

٣.٢.١.٣ الإيقاع والوظيفة الدلالية

مزيج التساوي، الحذف، والتسارع مع التوقيات النادرة يخلق إيقاعاً متسارعاً وديناميكياً. التساوي يُبرز اللحظات الحوارية الحاسمة (مثل يوسف ويعقوب)، بينما الحذف والتسارع يُسرعان التحولات (مثل السجن والسلطة)، والتوقف يُعطي مساحةاً للتأمل (مثل حلم الملك). يشير جينيت إلى أن هذا الإيقاع المتغير يحافظ على انتباه المتلقي (Genette, 1980, p. 87)، وهنا يُظهر توازناً بين التشويق والعبارة، حيث يُركز على الدروس الأخلاقية (الصبر، العفة، السلطة) بدلاً من المدة الزمنية، مما يخدم الوظيفة الدلالية للنص القرآني. تتوافق هذه الوظيفة مع نظرية ريكور حول الزمن والتأمل في الروايات الدينية (Ricoeur, 1984, p. 52)، ويبرز نقدياً كيف يجعل الإيقاع السورة أكثر تركيزاً على الجانب المتعالي مقارنة بالتوثيق في سفر التكوين (ر.ك. Alter, 1981).

٣.١.٣ التكرار (Frequency)

يُعرف جيران جينيت التكرار في الخطاب السردى بعدد مرات تمثيل حدث ما في السرد مقارنة بحدوثه في القصة، ويُقسمه إلى ثلاث حالات: المفرد (singulative)، المتكرر (repetitive)، والمعاود

(Genette, 1980, pp. 113-160) (iterative). في سورة يوسف (الآيات ١-١١١)، يُستخدم التكرار بإيجاز وهدفية لإبراز الدروس الأخلاقية والحكمة الإلهية، مما يعكس النهج التعليمي للنص القرآني، كما يبرز في تفاسير حديثة (ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦ لربط التكرار بالحوار الأخلاقي). هذا يدعو للتساؤل النقدي: هل يجعل التكرار المحدود السورة أكثر تركيزاً على العبرة مقارنة بالتكرار الأوسع في النصوص التاريخية مثل سفر التكوين؟

١.٣.١.٣ التكرار المفرد والوضوح السردى

التكرار المفرد يهيمن على السرد للحفاظ على الوضوح والتركيز على النقاط المحورية. في ﴿وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غَلَامٌ﴾ (يوسف: ١٩)، يُروى إنقاذ يوسف من البئر مرة واحدة كحدث مفرد يحدث ويُسرد مرة واحدة (Genette, 1980, p. 114). هذا الإيجاز يُظهر انتقال يوسف من الخطر إلى الأمل دون تعقيد، مما يُبرز تدخل العناية الإلهية (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ١٩).

كذلك، في ﴿فَلَمَّا جَاءُوا بِهِ أَبَاهُمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ﴾ (يوسف: ٥٨-٦٣)، يُقدم وصول الإخوة إلى مصر وتفاعلهم مع يوسف بتكرار مفرد، حيث يُروى الحدث مرة واحدة ليُظهر بداية الاختبار وتدرج كشف الحقيقة. يشير جنيت إلى أن التكرار المفرد يُقرب السرد من الواقع ويُعطي إحساساً بالتسلسل الطبيعي (Genette, 1980, p. 114)، وهنا يُحافظ على وضوح السرد للمتلقي، على عكس سفر التكوين الذي قد يُكرر التفاصيل للتوثيق (التكوين ٣: ٢٢-٥، ر.ك. Alter, 1981).

مثال آخر في ﴿وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا﴾ (يوسف: ١٠٠)، حيث يُروى تحقق رؤيا يوسف مرة واحدة كحدث مفرد، رغم أهميته كذروة القصة. يرى الطباطبائي أن هذا الإيجاز يُبرز تحقيق الوعد الإلهي دون إطالة، مما يُعزز الثقة بالقدر (ر.ك. الميزان، ذيل الآية ١٠٠). على عكس الروايات الأدبية التي قد تُكرر الذروة للتأثير الدرامي، يُظهر التكرار المفرد هنا استراتيجية القرآن في تقديم الحدث بوضوح ليكون مركزاً للتأمل، مما يثير تساؤلاً: هل يجعل هذا المفرد السورة أكثر كفاءة في نقل الرسالة مقارنة بالتوسع في سفر التكوين؟

٢.٣.١.٣ التكرار المتكرر والتأكيد الأخلاقي

التكرار المتكرر يُستخدم لرواية حدث واحد عدة مرات في السرد للتأكيد على دلالاته الأخلاقية أو العاطفية (Genette, 1980, p. 116). في سورة يوسف، تُعد قصة زليخا مثالاً بارزاً. تُروى الحادثة أولاً في ﴿وَرَاودَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ [...] وَقَالَ مَعَاذَ اللَّهِ﴾ (يوسف: ٢٣-٢٩)، حيث تُقدم المحاولة والرفض كحدث رئيسي يُظهر عفة يوسف. ثم تُكرر في ﴿قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغر ياري اصطهباناتي و نادر بهرام) ٣٦٧

سُوِّءًا إِلَّا أَنْ يُسَجَّنَ) (يوسف: ٣٢) أمام النسوة، مما يُبرز كذبها لتبرير موقفها. وأخيرًا في (قَالَتِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ) (يوسف: ٥١) أمام الملك، حيث تعترف بالحقيقة. هذا الحدث الواحد يُسرد ثلاث مرات بزوايا مختلفة، مما يُعزز التأكيد على عفة يوسف وانتصار العدالة الإلهية (ر.ك. الطباطبائي، الميزان، ذيل الآية ٥١؛ ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٢٣).

يشير جينيت إلى أن التكرار المتكرر يُعزز التأثير الأخلاقي أو النفسي للحدث (Genette, 1980, p. 116)، وهنا يُظهر تحول زليخا من المكر إلى الاعتراف، مما يُعزز العبرة للمتلقي، مما يثير تساؤلًا: هل يجعل هذا التكرار السورة أكثر عمقًا أخلاقيًا مقارنة بالسرد المفرد في سفر التكوين (التكوين ٣٩:٧-٢٠، ر.ك. Alter, 1981)؟ يُضيف التكرار عمقًا للشخصيات، حيث يتحول الإخوة من الحسد إلى الندم، مما يدعو المتلقي للتأمل في التوبة.

مثال آخر هو مكيدة الإخوة، التي تُكرر ثلاث مرات: أولاً في تحذير يعقوب (إِخْوَتُكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا) (يوسف: ٥)، ثم في تخطيطهم (قَالُوا لَيْنْ أَكَلَهُ الذُّبُّ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَخَاسِرُونَ) (يوسف: ٨-١٤)، وأخيرًا في مواجهة يوسف (قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ) (يوسف: ٨٩). هذا التكرار المتكرر يُبرز الحسد كخطيئة أولية، ثم التوبة والمغفرة كنتيجة، مما يُعزز الدرس الأخلاقي عن الرحمة (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٨٩).

٣.٣.١.٣ التكرار المعاوود والدلالات العامة

التكرار المعاوود يُستخدم لرواية أحداث متكررة في القصة مرة واحدة في السرد للتعميم والإيجاز (Genette, 1980, p. 121). في (وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَعَةَ بَقَرَاتٍ سَمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَعٌ عَجَافٌ) (يوسف: ٢٣)، يُستخدم المضارع «أَرَى» للدلالة على حلم متكرر في ليالٍ متعددة، لكنه يُسرد مرة واحدة كتكرار معاوود. يُظهر هذا التكرار أهمية الحلم كعلامة إلهية تتطلب التفسير، مما يُبرز دور يوسف كنبى (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٤٣؛ ر.ك. الطباطبائي، الميزان، ذيل الآية ٤٣).

كذلك، في (وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ أَبْوَابِهَا مُفْرَقَةً قَالَ لَهُمْ أَبُوهُمْ) (يوسف: ٦٧)، يُعمم دخول الإخوة المتكرر إلى مصر في زيارات متعددة (يوسف: ٥٨-٦٧) في سرد واحد، مما يُبرز حكمة يعقوب في الحذر من العين. يشير جينيت إلى أن التكرار المعاوود يُستخدم لضغط الأحداث الروائية وإبراز دلالتها العامة (Genette, 1980, p. 121)، وهنا يُظهر التوجيه الأبوي كجزء من التدبير، مما يثير تساؤلًا: هل يجعل هذا التعميم السورة أكثر رمزية مقارنة بالتفصيل في سفر التكوين (التكوين ١: ٤٢-٥، ١: ٢٣-٢٠، ر.ك. Alter, 1981)؟

التكرار المعاوود يُضفي بعدًا رمزيًا أيضًا. في (وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ) (يوسف: ٦) و(وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ) (يوسف: ٢١)، تُكرر عبارة «وَكَذَلِكَ» كتكرار معاوود للإشارة إلى نمط متكرر من

التدبير الإلهي عبر مراحل حياة يوسف، لكنها تُسرد بإيجاز لتعميم فكرة العناية (ر.ك. الطبري، جامع البيان، ذيل الآية ٢١). على عكس سفر التكوين الذي يُفصل الزيارات بتكرار مفرد (التكوين ١: ٢٢-٥، ١: ٢٣-٢)، يُفضل القرآن التكرار المعاوَد للإيجاز والتركيز على الدلالات العامة، مما يتماشى مع هدفه التعليمي.

مزيج التكرار المفرد (الوضوح)، المتكرر (التأكيد)، والمعاود (التعميم) يكشف عن الاستراتيجية السردية للسورة. هذا التنوع يظهر هنا كيف يخدم التكرار الأهداف التعليمية والجمالية، وهو ما يتوافق مع تحليلات بال حول السرد والمعنى (Bal, 2009, p. 145).

٢.٣ تحليل الزمن النحوي في قصة يوسف في سفر التكوين

رواية يوسف في سفر التكوين (Genesis 37-50)، جزء من التوراة، هي واحدة من أكثر القصص تفصيلاً في الكتاب المقدس، حيث تروي حياة يوسف من الطفولة، بيعه كعبد، السجن، وصولاً إلى منصبه الرفيع في مصر وإنقاذ عائلته. هذه الرواية، كنص ديني بأهداف تاريخية ولاهوتية، تستحق الاهتمام من منظور علم السرد. يستخدم جيرار جينيت في الخطاب السردى (Genette, 1980) الزمن النحوي كمكون رئيسي لتحليل بنية ومعنى السرد. تستخدم هذه الدراسة هذا الإطار لتحليل الزمن النحوي في قصة يوسف في سفر التكوين، لتظهر كيف تشكل هذه المكونات البنية السردية وتخدم الأهداف التاريخية والتعليمية للنص (ر.ك. Alter, 1981 لربط الزمن بالتاريخ التوراتي). يقع هذا التحليل في سياق المناقشات المعاصرة لعلم السرد (Bal, 2009; Ricoeur, 1984)، مع قراءة تأويلية تحول الشروح الكلاسيكية إلى أدوات سردية حديثة.

١.٢.٣ الترتيب

الترتيب يشير إلى العلاقة بين التسلسل الزمني للأحداث في القصة (Histoire) وترتيب تقديمها في النص السردى (Récit) (Genette, 1980, p. 35). يسمى جينيت أي انحراف عن هذا الترتيب "انزياح زمني" (Anachrony)، والذي يشمل التأخر (Analepsis) والتقديم (Prolepsis)، بمدى (Reach: مسافة زمنية بين النقطة الحالية والحدث) وامتداد (Extent: مدة الحدث، سردياً جمالياً للتوثيق، روحياً لتعزيز العهد متجاوزاً الطول المادي ليشمل شدة الدلالات). في سفر التكوين، رواية يوسف تتميز بخطية واضحة، ولكنها تحتوي أيضاً على الانزياحات الزمنية التي تضيف عمقاً ومعنى للنص، مما يدعو للتساؤل النقدي: هل تعكس هذه الخطية الغالبة تركيزاً على التوثيق التاريخي كوسيلة للعناية الإلهية؟

١.١.٢.٣ التأخرات الخارجية والداخلية في السياق التاريخي

التأخر في سفر التكوين يظهر باعتدال لتوفير خلفية تاريخية أو لتعزيز التفاصيل السردية. التأخر الخارجي يربط قصة يوسف بالماضي الأوسع لعائلة يعقوب. على سبيل المثال، في «وَكَانَ يَعْقُوبُ مُقِيمًا فِي أَرْضِ

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغر ياري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٦٩

كُنْعَان، أَرْضُ إِقَامَةِ أَبِيهِ» (التكوين ٣٧:١)، يُقدم تأخر خارجي (external analepsis) يعود إلى زمن إسحاق وإبراهيم، خارج إطار حياة يوسف المباشرة (Genette, 1980, p. 50). مدى (reach) هذا التأخر طويل، يمتد لأجيال سابقة، وامتداده (extent) قصير (جملة واحدة)، يُظهر استمرارية العهد مع الأسلاف (ر.ك. Alter, 1981, p. 85).

تأخر خارجي آخر في «وَكَانَ أَبُوهُ قَدْ نَزَلَ إِلَى مِصْرَ» (التكوين ٤٦:٣-٤)، حيث يُشير ضمناً إلى هجرة إبراهيم السابقة إلى مصر (التكوين ١٢:١٠)، بمدى طويل وامتداد ضيق، لربط تجربة يعقوب بتاريخ العائلة. يشير جنيت إلى أن التأخر الخارجي يُستخدم لتوفير سياق تاريخي (Genette, 1980, p. 50)، وهنا يُبرز النص التوراتي الارتباط بالوعد الإلهي لإبراهيم «فَأَكْثَرُ نَسْلِكَ» (التكوين ١٢:٢). على عكس سورة يوسف التي تُركز التأخرات الخارجية على الرسالة النبوية (يوسف: ٦، ر.ك. الطبري، جامع البيان)، يهدف سفر التكوين إلى التوثيق العائلي، مما يثير تساؤلاً: هل يجعل هذا التركيز التاريخي التوراة أكثر تماسكاً سردياً مقارنةً بالتعقيد الميتافيزيقي في القرآن؟

التأخر الداخلي يظهر ضمن إطار القصة لتوضيح الأحداث. في «وَقَالَ يَهُودَا لِإِخْوَتِهِ: مَا الرَّبُّحُ إِنْ قَتَلْنَا أَخَانَا؟ [...] تَعَالَوْا نَبِيعَهُ لِلْإِسْمَاعِيلِيِّينَ» (التكوين ٣٧:٢٦-٢٧)، يُشير إلى نقاش سابق بين الإخوة (التكوين ٣٧:١٨-٢٠)، بمدى قصير وامتداد محدود، لِيُبرز دورهم في بيع يوسف. كذلك، في «وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ: أَنَا رَأَيْتُ حُلُمًا» (التكوين ٤١:١٧)، يُقدم تأخر داخلي (internal analepsis) يرجع إلى الحلم الأول (التكوين ٤١:١-٧)، بمدى متوسط وامتداد قصير، لِيُعزز تفسير يوسف (ر.ك. Alter, 1981, p. 87). على عكس سورة يوسف التي تُستخدم فيها التأخرات الداخلية لتأكيد العبرة (مثل يوسف: ٥٠، ر.ك. الطباطبائي، الميزان)، تُركز التأخرات في سفر التكوين على التوثيق والتسلسل. يشير جنيت إلى أن التأخر الداخلي يملأ الفجوات أو يُعزز السياق (Genette, 1980, p. 49)، وهنا يُظهر كيف تُبنى القصة تدريجياً لتوثيق تاريخ يوسف وشعب إسرائيل، مما يبرز نقدياً الفرق في الوظيفة اللاهوتية بين النصين.

٣.٢.١.٢ التقديمات الداخلية والتوقع الضمني

التقديم الداخلي (internal prolepsis) في سفر التكوين أقل وضوحاً من سورة يوسف، لكنه يظهر للإشارة إلى أحداث مستقبلية ضمن إطار القصة (Genette, 1980, p. 67). أبرز مثال هورؤيا يوسف: «وَإِذَا نَحْنُ حَازِمُونَ حُزْمًا فِي الْحَقْلِ [...] ثُمَّ إِذَا حُزْمَتُكُمْ قَامَتْ فَسَجَدَتْ لَهَا حُزْمَتِي» (التكوين ٣٧:٧)، و«إِذَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَاحِدٌ عَشَرَ كَوْكَبًا سَاجِدَةً لِي» (التكوين ٣٧:٩). هذه الرؤى تُبنى بتحققها في «وَأَتَى إِخْوَتُهُ وَسَجَدُوا لَهُ إِلَى الْأَرْضِ» (التكوين ٤٢:٦) و«وَجَاءَ يَعْقُوبُ إِلَى يُوسُفَ» (التكوين ٤٦:٢٩). مدى (reach) هذا التقديم طويل، يمتد من بداية السرد إلى منتصفه، وامتداده (extent) قصير (آيتان، سردياً جمالياً للتشويق، روحياً للتوقع الإلهي).

يشير ألتير إلى أن هذه الرؤى تُظهر العناية الإلهية، لكن النص لا يؤكد مباشرة كما في القرآن (ر.ك. 86, p. 1981, Alter). على عكس «وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ» (يوسف: ٦) الذي يُصرح بالوعد (ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦)، يترك سفر التكوين الرؤيا مفتوحة للتأويل حتى تتحقق، مما يُبرز التشويق. يقول جينيت إن التقديم الداخلي يُعزز الحتمية لدى المتلقي (Genette, 1980, p. 68)، وهنا يُظهر كيف تُحقق الرؤيا رغم معارضة الإخوة، مما يثير تساؤلاً: هل يجعل هذا التقديم الضمني التوراة أكثر تركيزاً على التطور البشري مقارنة بالحتمية المباشرة في القرآن؟

تقديم داخلي آخر في «وَقَالَ الرَّبُّ لِيَعْقُوبَ: لَا تَخَفْ مِنَ التَّوَلُّوْلِ إِلَى مِصْرَ، لِأَنِّي أَجْعَلُكَ أُمَّةً عَظِيمَةً هُنَاكَ» (التكوين ٣: ١٥). هذا التقديم بمدى طويل يمتد إلى تكاثر بني إسرائيل في مصر (الخروج ١: ٧)، وامتداد قصير (آية واحدة)، يُنبئ بمستقبل الشعب (ر.ك. 88, p. 1981, Alter). على عكس سورة يوسف التي تُكثر من التقديمات للحكمة (مثل يوسف: ١٥، ر.ك. الطبري، جامع البيان)، يظل التقديم هنا نادراً ومركزاً على العهد.

في «وَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ: أَنَا يُوسُفُ [...] لَا تَتَأَسَّفُوا لِأَنَّ اللَّهَ أَرْسَلَنِي قُدَّامَكُمْ لِحِفْظِ الْحَيَاةِ» (التكوين ٥: ٤٥-٧)، يظهر تقديم داخلي ضمني بمدى قصير يُشير إلى نجاة العائلة من المجاعة (التكوين ١٣: ٤٧-٢٧). يشير جينيت إلى أن التقديم قد يُدمج مع التأملات الشخصية (Genette, 1980, p. 72)، وهنا يُظهر يوسف إدراكه للخطة الإلهية. على عكس القرآن الذي يُقدم هذا مبكراً (يوسف: ٢١، ر.ك. الطباطبائي، الميزان)، يأتي التقديم في سفر التكوين متأخراً بعد الأحداث، مما يُعزز التوثيق على التوقع، ويبرز نقدياً الفرق في الوظيفة بين النصين.

التقديمات هنا تُبرز العناية الإلهية بطريقة تدريجية، وتظل أقل كثافة من سورة يوسف، مما يتماشى مع الخطية السردية للنص التوراتي. يدعم ذلك قول يوسف: «أَنْتُمْ قَصَدْتُمْ لِي شَرًّا، وَاللَّهُ قَصَدَ بِهِ خَيْرًا» (التكوين ٢٠: ٥٠)، حيث يُظهر التقديم الضمني انتصار الخطة الإلهية (ر.ك. 1981, Alter).

٣.١.٢.٣ الانزياح الزمني المركب والوظيفة التاريخية

الانزياح الزمني المركب (mixed anachrony) يجمع بين التأخر والتقديم في سياق واحد، مما يُضفي تعقيداً على الترتيب الزمني (Genette, 1980, p. 51). في سفر التكوين، هذه الانزياحات قليلة جداً مقارنة بسورة يوسف، لكنها تُستخدم لربط الأحداث بالماضي والمستقبل، مما يخدم الهدف التوثيقي ويُبرز العناية الإلهية.

مثال بارز في «وَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ: أَنَا يُوسُفُ [...] الَّذِي بَعُثْتُمُونِي إِلَى مِصْرَ، وَالْآنَ لَا تَتَأَسَّفُوا [...] لِأَنَّ اللَّهَ أَرْسَلَنِي قُدَّامَكُمْ لِحِفْظِ الْحَيَاةِ» (التكوين ٤: ٤٥-٥). هنا يجتمع تأخر داخلي (internal analepsis) بمدى طويل يرجع إلى بيعه «فَبَاعُوهُ بِعِشْرِينَ مِنَ الْفِصَّةِ» (التكوين ٢٨: ٣٧)، مع تقديم داخلي بمدى قصير يُنبئ بنجاة العائلة من المجاعة «وَأَحْيَا يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ» (التكوين ١٩: ٤٧-٢٠).

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٧١

امتداد التأخر قصير (جملة واحدة، سردياً جمالياً للتوثيق، روحياً للتحويل)، والتقديم ضمنى في التفسير الإلهي. يشير جينيت إلى أن الانزياح المركب يُعزز التشويق أو المعنى (Genette, 1980, p. 51)، وهنا يُظهر يوسف كيف حول الله الشر إلى خير، مما يُبرز الوظيفة اللاهوتية (ر.ك. Alter, 1981, p. 88). على عكس سورة يوسف التي تُقدم انزياحاً مركباً مبكراً (يوسف: ٢١، ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦)، يأتي هنا متأخراً بعد الأحداث، مما يتماشى مع التركيز التوثيقي للنص التوراتي، ويشير تساؤلاً: هل يعزز هذا النهج المتأخر التوراة في بناء التشويق التاريخي مقارنة بالمباشر في القرآن؟

مثال آخر في «وَقَالَ يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ: إِلَهَ الْقَدِيرِ تَرَأَى لِي فِي لَوْزٍ [...] وَقَالَ لِي: أَنَا أَكْثَرُكَ وَأَجْعَلُكَ جُمُهوراً مِنَ الشُّعُوبِ» (التكوين ٣: ٤٨-٤٩). يجمع هذا بين تأخر خارجي يرجع إلى رؤيا يعقوب السابقة (التكوين ١٣: ٢٨-١٥)، بمدى طويل وامتداد قصير، مع تقديم داخلي يُنبئ بمستقبل بني إسرائيل (الخروج ١٧: ١). يُعزز هذا العهد مع الأسلاف ويُظهر استمراريته (ر.ك. Alter, 1981).

الانزياح المركب هنا أقل تعقيداً من سورة يوسف، حيث يُفضل النص التوراتي الخطية على التعقيد الزمني. يقول جينيت إن النصوص التاريخية تُقلل من الانزياحات المركبة للحفاظ على التسلسل (Genette, 1980, p. 72)، وهنا يُركز على توثيق كيفية تحقيق الوعد الإلهي عبر الأحداث، مما يبرز نقدياً الفرق في الوظيفة بين التوثيق في التوراة والعبرة في القرآن. يدعم ذلك قول يوسف: «أَنْتُمْ قَصَدْتُمْ لِي شَرًّا، وَاللَّهُ قَصَدَ بِهِ خَيْرًا» (التكوين ٢٠: ٥٠)، حيث يُظهر الانزياح المركب الضمني الوظيفة التاريخية بتحويل المحنة إلى نجاة للشعب.

٢.٢.٣ الاستمرارية

تُعنى الاستمرارية في نظرية جيرار جينيت بالنسبة بين زمن الأحداث في القصة (story time) وزمن تقديمها في السرد (narrative time)، وتُقسم إلى أربع حالات: التساوي (scene)، الحذف (ellipsis)، التوقف (pause)، والتسارع (Genette, 1980, pp. 86-112). في سفر التكوين (الأصحاحات ٣٧-٥٠)، تتسم الاستمرارية بإيقاع متوازن مع تساوي متكرر في الحوارات، وحذف وتسارع لتسريع التحولات، مما يخدم الهدف التوثيقي للنص، كما يبرز في شروح حديثه (ر.ك. Alter, 1981). لربط الإيقاع بالتاريخ التوراتي. هذا يدعو للتساؤل النقدي: هل يعكس هذا التوازن قدرة التوراة على دمج التفاصيل البشرية مع العناية الإلهية، مقارنة بالإيقاع المتسارع في سورة يوسف؟

١.٢.٢.٣ التساوي في المشاهد الحوارية

التساوي يظهر في المشاهد الحوارية التي تُمثل زمن القصة لحظة بلحظة. في «فَقَالَ لَهُمْ: اسْمَعُوا هَذَا الْحُلْمَ الَّذِي حُلُمْتُ [...] فَقَالُوا لَهُ: أَلَعَلَّكَ تَمْلِكُ عَلَيْنَا مُلْكًا؟» (التكوين ٣٧: ٦-٨)، يتساوى زمن الحدث (story time) مع زمن النص (narrative time)، مما يُنقل الحوار مباشرة ويُبرز حسد الإخوة

(Genette, 1980, p. 94). كذلك، في «وَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ: تَقَدَّمُوا إِلَيَّ [...] أَنَا يُوسُفُ أَخُوكُمْ الَّذِي بَعَثْتُمُونِي» (التكوين ٤٥: ٤-٥)، يُظهر التساوي لحظة الكشف، مما يُعزز التأثير العاطفي. يشير جينيت إلى أن التساوي يُستخدم لإبراز اللحظات المحورية (Genette, 1980, p. 95)، وهنا يُركز على التفاعلات البشرية كمحرك للقصة (ر.ك. Alter, 1981, p. 87). على عكس سورة يوسف التي تُقلل التساوي للإيجاز (يوسف: ٤-٥، ر.ك. الطبري، جامع البيان)، يُكثر سفر التكوين منه للتوثيق، مما يشير تساؤلاً: هل يجعل هذا التوسع في الحوارات التوراة أكثر تركيزاً على الجانب العاطفي مقارنة بالعبارة المباشرة في القرآن؟

٣.٢.٢.٣ الحذف والتسارع في التحولات السردية

الحذف يُستخدم لتسريع الانتقالات بين الأحداث. في «فَأَخَذُوهُ وَالْقَوْهُ فِي الْبُئْرِ [...] وَبَاعُوهُ لِلْإِسْمَاعِيلِيِّينَ» (التكوين ٣٧: ٢٤-٢٨)، يتم حذف تفاصيل إخراج يوسف من البئر، حيث تُختصر عملية قد تستغرق وقتاً في آيات قليلة (Genette, 1980, p. 108). كذلك، «فَلَبِثَ يُوسُفُ فِي بَيْتِ السَّجْنِ» (التكوين ٣٩: ٢٠-٢١) يُقدم فترة السجن بحذف، دون ذكر مدة أو أحداث وسيطة، للانتقال إلى حلم الساقى (التكوين ١: ٤٠). يسمي جينيت هذا "التسارع اللانهائي" لقفزه عبر الزمن (Genette, 1980, p. 108).

التسارع يظهر في «وَأَخَذَهُ إِلَى مِصْرَ» (التكوين ٣٦: ٣٧)، حيث تُختصر رحلة يوسف من كنعان إلى مصر في جملة واحدة، رغم أنها قد تستغرق أسابيع. كذلك، في «وَجَاءَ يَعْقُوبُ إِلَى مِصْرَ» (التكوين ٤٦: ٦-٧)، تُختصر الرحلة العائلية لتركز على الاستقرار. يقول ألتر إن هذا الحذف والتسارع يُبرز الأحداث الرئيسية دون إغراق في التفاصيل (ر.ك. Alter, 1981, p. 86). على عكس سورة يوسف التي تُركز الحذف على العبارة (يوسف: ٤٢، ر.ك. الطباطبائي، الميزان)، يُستخدم هنا للحفاظ على التسلسل التاريخي، مما يبرز نقدياً الفرق في الوظيفة بين التوثيق في التوراة والإيجاز في القرآن.

٣.٢.٢.٣ التوقف والتأمل التوجيهي

التوقف يظهر عندما يتوقف زمن القصة لتقديم وصف أو تأمل مفصل (Genette, 1980, p. 100). في «وَحَلَمَ فِرْعَوْنُ وَإِذَا هُوَ وَقِفٌ عَلَى النَّهْرِ، وَإِذَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ حَسَنَةٍ الْمُنْظَرِ [...] ثُمَّ إِذَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ أُخْرَى قَبِيحَةٌ الْمُنْظَرِ» (التكوين ٤١: ٧-٨)، يتوقف السرد لوصف حلم فرعون بتفصيل، مما يُعطي المتلقي فرصة للتأمل في دلالاته. هذا التوقف أطول من نظيره في سورة يوسف (يوسف: ٤٣، ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦)، حيث يمتد عبر سبع آيات مقابل آية واحدة، مما يُبرز الاهتمام بالتفاصيل الرمزية (ر.ك. Alter, 1981, p. 87).

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغر ياري اصطهباناتي و نادر بهرام) ٣٧٣

مثال آخر في «وَهَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ جَاءُوا إِلَى مِصْرَ [...] رَأَوْبَيْنُ وَشَمْعُونُ وَلَاوِي وَيَهُوذَا» (التكوين ٨: ٢٥-٢٦)، حيث يتوقف السرد لتسجيل أسماء العائلة بالتفصيل. يشير جينيت إلى أن التوقف يُستخدم للتوثيق أو التأمل (Genette, 1980, p. 100)، وهنا يُظهر الهدف التاريخي للنص بتأصيل شعب إسرائيل. على عكس سورة يوسف التي تُقلل التوقف للإيجاز، يُكثر سفر التكوين منه لتعزيز السياق التاريخي واللاهوتي، مما يثير تساؤلاً: هل يجعل هذا التوسع في التوقيات التوراة أكثر عمقاً توثيقياً مقارنة بالتركيز على العبرة في القرآن؟

٣.٢.٢.٣ الإيقاع والوظيفة الدلالية

الإيقاع في سفر التكوين يجمع بين التساوي، الحذف، التسارع، والتوقف لخلق سرد متوازن. التساوي في الحوارات (مثل التكوين ٤: ٢٥-٥) يُبرز التفاعلات البشرية، الحذف والتسارع (مثل التكوين ٣٦: ٣٧) يُسرّع الانتقالات، والتوقف (مثل التكوين ١: ٢١-٧) يُعطي مساحةاً للتفاصيل الرمزية والتوثيقية. يشير جينيت إلى أن هذا الإيقاع المتغير يحافظ على انتباه المتلقي ويُعزز الوظيفة الدلالية (Genette, 1980, p. 87)، وهنا يُظهر توازناً بين التشويق التاريخي والعمق اللاهوتي.

الوظيفة الدلالية تتمثل في توثيق تاريخ يوسف كجزء من العهد الإلهي. على سبيل المثال، التوقف في وصف الحلم (التكوين ١: ٢١-٧) يُمهّد لدور يوسف في النجاة، بينما التسارع في الرحلات (التكوين ٦: ٢٤) يُركز على تحقيق الوعد (ر.ك. Alter, 1981, p. 88). على عكس سورة يوسف التي تُركز على العبرة بإيقاع متسارع (يوسف: ٩٩-١٠٠، ر.ك. الطبري، جامع البيان)، يُفضل سفر التكوين إيقاعاً أبطأ لتوثيق الأحداث، مما يتماشى مع هدفه كسجل تاريخي ولاهوتي، ويبرز نقدياً كيف يخدم الإيقاع الوظائف المختلفة بين النصين (ر.ك. Ricoeur, 1984 للزمن في الروايات الدينية).

٣.٢.٣ التكرار (Frequency)

يُعرّف جيران جينيت التكرار في الخطاب السردى بعدد مرات تمثيل حدث ما في السرد مقارنة بحدوثه في القصة، ويُقسمه إلى ثلاث حالات: المفرد (singulative)، المتكرر (repetitive)، والمعاد (iterative). في سفر التكوين (الأصحاحات ٣٧-٥٠)، يُستخدم التكرار لتوثيق الأحداث بدقة، مع هيمنة التكرار المفرد للحفاظ على الوضوح، كما يبرز في شروح توراتية (ر.ك. Alter, 1981 لربط التكرار بالتاريخ). هذا يدعو للتساؤل النقدي: هل يعكس التكرار المحدود هنا تركيزاً على الواقعية التاريخية، مقارنة بالتكرار الأخلاقي في سورة يوسف؟

١.٣.٢.٣ التكرار المفرد والوضوح السردى

التكرار المفرد يهيمن على السرد في سفر التكوين، حيث يُروى الحدث الواحد مرة واحدة فقط ليعكس تسلسلاً تاريخياً واضحاً (Genette, 1980, p. 114). في «فَأَخَذُوهُ وَالْقَوْهُ فِي الْبُئْرِ [...] وَبَاعُوهُ

لِلْإِسْمَاعِيلِيِّينَ بِعِشْرِينَ مِنَ الْفِصَّةِ» (التكوين ٣٧: ٢٤-٢٨)، يُقدم بيع يوسف كحدث مفرد يُروى مرة واحدة، مما يُظهر الانتقال من المؤامرة إلى العبودية بوضوح (ر.ك. Alter, 1981, p. 86). على عكس سورة يوسف التي تُصنف تأخرًا داخليًا لاحقًا (يوسف: ٥٠، ر.ك. الطبري، جامع البيان)، يُركز النص هنا على الحدث نفسه دون إعادة. مثال آخر في «وَرَفَعَ يُوسُفُ عَيْنَيْهِ فَرَأَى بُنْيَامِينَ أَخَاهُ [...] وَقَالَ لِبُوكِيَلِ بْنِيَّهِ: أَذْخِلِ الرَّجَالَ إِلَى الْبَيْتِ» (التكوين ٢٩: ٣١-٣١)، حيث تُروى لحظة لقاء يوسف بنيامين مرة واحدة كحدث مفرد، مما يُبرز العاطفة والتخطيط دون تكرار. يشير جنيت إلى أن التكرار المفرد يُعطي إحساسًا بالواقعية والتسلسل الطبيعي (Genette, 1980, p. 114)، وهنا يُظهر التركيز على التفاصيل التوثيقية بدلاً من التأكيد الأخلاقي. كذلك، في «وَأَمَرَ يُوسُفُ فَمَلَأُوا أَوْعِيَتَهُمْ قَمْحًا وَرَدُّوا فِصَّةَ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى عِذْلِهِ» (التكوين ٢٥: ٢٢)، يُروى الحدث مرة واحدة لِيُظهر استراتيجية يوسف في اختبار إخوته (ر.ك. Alter, 1981, p. 87). على عكس سورة يوسف التي قد تُكرر للتأكيد (مثل قصة زليخا، ر.ك. الطباطبائي، الميزان)، يُفضل سفر التكوين التكرار المفرد للحفاظ على التسلسل الزمني، مما يتماشى مع وظيفته كسجل تاريخي، ويثير تساؤلًا: هل يجعل هذا المفرد التوراة أكثر تماسكًا تاريخيًا مقارنةً بالتكرار الأخلاقي في القرآن؟

٢.٣.٢.٣ التكرار المتكرر والتأكيد الأخلاقي

التكرار المتكرر، حيث يُروى حدث واحد عدة مرات، نادر في سفر التكوين مقارنةً بسورة يوسف، لكنه يظهر للتأكيد على نقاط لاهوتية أو عاطفية (Genette, 1980, p. 116). مثال بارز هو حلم فرعون، الذي يُروى أولاً في «وَحَلَمَ فِرْعَوْنُ [...] سَبْعَ بَقَرَاتٍ حَسَنَةٍ الْمُنْظَرِ [...] وَسَبْعَ بَقَرَاتٍ أُخْرَى قَيْحَاءَ الْمُنْظَرِ» (التكوين ١: ١٧-٧)، ثم يُكرر في «وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ: فِي حُلْمِي كُنْتُ وَقِفًا عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ [...] وَرَأَيْتُ سَبْعَ بَقَرَاتٍ» (التكوين ١٧: ١٧-٢١). هذا الحدث الواحد يُسرد مرتين بتفاصيل متشابهة، مما يُبرز أهميته كعلامة إلهية (ر.ك. Alter, 1981, p. 87). مثال آخر في «أَنَا يُوسُفُ أَخُوكُمْ الَّذِي بَعَثْتُمُونِي إِلَى مِصْرَ» (التكوين ٤: ٢٥)، ثم «أَنْتُمْ قَصَدْتُمْ لِي شَرًّا، وَاللَّهُ قَصَدَ بِهِ خَيْرًا» (التكوين ٢٠: ٥٠)، حيث تُكرر الإشارة إلى بيع يوسف للتأكيد على العناية الإلهية التي حولت الشر إلى خير. يشير جنيت إلى أن التكرار المتكرر يُعزز التأثير الأخلاقي (Genette, 1980, p. 116)، وهنا يُظهر المغفرة والتدبير، مما يثير تساؤلًا: هل يجعل هذا التكرار المحدود التوراة أكثر تركيزًا على التحول اللاهوتي مقارنةً بالتكرار المتكرر في سورة يوسف (يوسف: ٢٣-٥١، ر.ك. فضل الله، ١٩٩٦)؟ على عكس سورة يوسف التي تُكرر قصة زليخا ثلاث مرات للعبارة (ر.ك. الطبري، جامع البيان)، يظل التكرار المتكرر هنا محدودًا للحفاظ على الخطية السردية.

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغر ياري اصطهباناتي ونادر بهرام) ٣٧٥

٣.٣.٢.٣ التكرار المعاد والدلالات العامة

التكرار المعاد، حيث تُروى أحداث متكررة مرة واحدة، يُستخدم للتعميم والإيجاز (Genette, 1980, p. 121). في «وَكَانَ يُوسُفُ يَذْهَبُ وَيَتَّقِدُ كُلَّ أَرْضٍ مِصْرَ» (التكوين ٤٦: ٤١)، يُعمم نشاط يوسف المتكرر خلال سنوات الوفرة في سرد واحد، مما يُبرز حكمته في الإدارة. كذلك، في «وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ [...] فَاشْتَرَوْا قَمَحًا مِنْ مِصْرَ» (التكوين ٤٢: ٣-٦)، يُعمم زيارات الإخوة المتكررة لشراء الطعام في سرد موجز، مقابل تفصيلها في آيات منفصلة (التكوين ١: ٢٠-٢٣) (ر.ك. Alter, 1981, p. 86). مثال إضافي في «وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ يُوسُفَ فَأَنْجَحَهُ» (التكوين ٣٩: ٢-٣)، حيث تُعمم بركة الله المتكررة في حياة يوسف في جملة واحدة، مما يُظهر نمط العناية الإلهية. يشير جنيت إلى أن التكرار المعاد يُستخدم لضغط الأحداث المتكررة (Genette, 1980, p. 121)، وهنا يُعزز الدلالة العامة لنجاح يوسف، مما يثير تساؤلاً: هل يجعل هذا التعميم التوراة أكثر عملية توثيقية مقارنة بالرمزية في سورة يوسف (يوسف: ٦-٢١، ر.ك. الطبري، جامع البيان)؟ على عكس سورة يوسف التي تُستخدم فيها عبارة «وَكَذَلِكَ» كتكرار معاد رمزي (ر.ك. الطباطبائي، الميزان)، يظل الاستخدام هنا عملياً ومركزاً على التوثيق التاريخي.

٤. النتائج

تحليل الزمن النحوي في رواية يوسف في سورة يوسف (القرآن الكريم) وسفر التكوين (التوراة)، الأصحاحات ٣٧-٥٠) بناءً على إطار جيران جنيت يُظهر أن الزمن النحوي يلعب دوراً حاسماً في تشكيل البنية السردية لكلا النصين، مع اختلافات تعكس أولويات لاهوتية متباينة. يجيب هذا التحليل على أسئلة البحث الأساسية: أولاً، تثبت الدراسة قابلية تطبيق نظرية جنيت على النصوص الدينية، حيث تكشف عن بنى زمنية تعزز الفهم دون تشويه السياقات الإلهية؛ ثانياً، تبرز أوجه التشابه في استخدام الزمن كأداة للعناية الإلهية، مقابل اختلافات في التركيز - المتعالي في القرآن والتاريخي في التوراة - مما يعمق فهم الوظائف اللاهوتية. فيما يلي تحليلي المقارن للمكونات الرئيسية، مع التركيز على الآثار النقدية.

في الترتيب، يبرز في سورة يوسف تعقيد الانزياحات الزمنية الواسعة، مثل التأخرات الخارجية التي تربط بالسياق النبوي والتقديمات الداخلية التي تنبئ بالحمية الإلهية، مما يخلق سرداً ديناميكياً يركز على الحكمة والعبرة. هذا النهج يجعل القارئ يشعر بالقدر كقوة فاعلة، حيث يدمج الماضي والمستقبل في لحظة واحدة لتعزيز الثقة بالوعد. أما في سفر التكوين، فيغلب الترتيب الخطي مع انزياحات محدودة، مثل التأخرات الداخلية لتوضيح التسلسل والتقديمات الضمنية للتوقع التدريجي، مما يعكس رؤية تاريخية تبني القصة كسجل لتحقيق العهد. التشابه يكمن في استخدام الانزياح لربط الأحداث بالعناية الإلهية، لكن الاختلاف يظهر في كيف يخدم التعقيد في القرآن التشويق المتعالي،

بينما يدعم الخطي في التوراة التوثيق البشري، مما يشير تساؤلاً نقدياً: هل يعكس هذا الفرق طبيعة الرسالة - توجيهية في القرآن وتوثيقية في التوراة؟

بالنسبة للاستمرارية، يتميز الإيقاع في سورة يوسف بالإيجاز المتسارع، حيث يغلب الحذف والتسارع للقفز عبر الفترات غير المحورية، مع تساوٍ محدود في الحوارات وتوقفات نادرة للتأمل، مما يركز على النقاط الجوهرية مثل العفة والسلطة لتعزيز العبرة دون إلهاء. هذا يجعل السرد أكثر كفاءة في نقل المعاني المتعالية، كأن الزمن يخضع للرسالة الإلهية. في سفر التكوين، يسود إيقاع متوازن أبسطاً، مع تساوٍ متكرر في الحوارات وتوقفات موسعة للوصف، إلى جانب حذف وتسارع أقل هيمنة، مما يشري التوثيق التاريخي ويبرز التفاعلات العائلية. التشابه في استخدام الإيقاع للحفاظ على الانتباه، لكن الاختلاف يكشف عن أولويات: السرعة للعبرة في القرآن مقابل التوازن لشرح الحياة في التوراة، مما يؤكد في رأيي أن الزمن هنا ليس مجرد هيكل، بل أداة لاهوتية تتناسب مع النية الدينية.

أما التكرار، ففي سورة يوسف يغلب الإيجاز الهادف، مع مفرد للوضوح، متكرر للتأكيد الأخلاقي (مثل قصة زليخا)، ومعاود للتعميم الرمزي، مما يركز على الدروس دون تشتيت. هذا يعزز النهج التعليمي، حيث يصبح التكرار أداة للتأمل في القدر. في سفر التكوين، يكون التكرار أوسع، مع مفرد للتسلسل، متكرر محدود للنقاط اللاهوتية (مثل حلم فرعون)، ومعاود للتعميم العملي، مما يشري التوثيق ويبرز التحولات. التشابه في استخدام التكرار لتعزيز المعنى، لكن الاختلاف يظهر في التركيز: الأخلاقي الإيجازي في القرآن مقابل التاريخي الواسع في التوراة، مما يدفعني للاستنتاج أن هذا يعكس كيف يخدم التكرار الوظيفة الدينية في كل نص.

في الختام، يؤكد تحليلي أن جنيت توفر أداة فعالة لفهم هذه النصوص، حيث تكشف عن مرونة الزمن في خدمة أهداف متعالية في القرآن وتاريخية في التوراة. تشمل قيود الدراسة التركيز على الزمن فقط، وأقترح للأبحاث المستقبلية استكشاف الأسلوب والنبذة، أو مقارنة مع نصوص دينية أخرى لتوسيع النتائج.

المصادر والمراجع

الكتب

القرآن الكريم.

الكتاب المقدس (العهد القديم).

الطبري، محمد بن جرير. (د.ت). جامع البيان في تأويل القرآن. بيروت: دار الفكر.

الطباطبائي، محمد حسين. (د.ت). الميزان في تفسير القرآن. بيروت: مؤسسة الأعلمي للمطبوعات.

البخاري، محمد بن إسماعيل. (د.ت). صحيح البخاري. بيروت: دار الكتب العلمية.

الزمن النحوي في رواية يوسف: ... (علي اصغر ياري اصطهباناتي و نادر بهرام) ٣٧٧

مسلم، ابن الحجاج النيسابوري. (د.ت). *صحيح مسلم*. بيروت: دار إحياء التراث العربي.
ابن حنبل، أحمد. (د.ت). *مسند الإمام أحمد*. القاهرة: دار الحديث.
الخطيب، عبد الكريم. (١٩٧٥م). *القصص القرآني في منطقته ومفهومه*. بيروت: دار المعرفة.
فضل الله، محمد حسين. (١٩٩٦م). *الحوار في القرآن: قواعده، أساليبه ومعانيه*. بيروت: دار الملاك.

- Alter, R. (1981). *The art of biblical narrative*. Basic Books.
- Aristotle. (2013). *Poetics* (A. Kenny, Trans). Oxford University Press.
- Bal, M. (2009). *Narratology: Introduction to the theory of narrative* (3rd ed.). University of Toronto Press.
- Genette, G. (1980). *Narrative discourse: An essay in method* (J. E. Lewin, Trans.). Cornell University Press.
- Genette, G. (1988). *Narrative discourse revisited* (J. E. Lewin, Trans.). Cornell University Press.
- Plato. (2000). *The Republic* (T. Griffith, Trans.). Cambridge University Press.
- Propp, V. (1968). *Morphology of the folktale* (L. Scott, Trans.; 2nd ed.). University of Texas Press.
- Ricoeur, P. (1984). *Time and narrative* (Vol. 1; K. McLaughlin & D. Pellauer, Trans.). University of Chicago Press.
- Stetkevych, S. P. (1996). *The mute immortals speak: Pre-Islamic poetry and the poetics of ritual*. Cornell University Press.

المقالات

- اقارب پرست، فاطمه سعیده، مطیع، مهدی. (۱۳۹۷ش). تحلیل داستان یوسف (ع) بر پایه روایت شناسی (با تکیه بر نظریه ژپ لیت ولت). *پژوهش های ادبی - قرآنی*، ۶(۳)، ۲۲-۱.
- رجبی، زهرا. (۱۳۹۲ش). تحلیل کانون روایت در روایت یوسف در قرآن بر اساس نظریه ژنت. *پژوهش های ادبی*، ۱۰(۴۲)، ۲۲-۱. <https://doi.org/20.1001.1.17352932.1392.10.42.1.6>
- عدالتي نسب، علی، سراج، سیدعلی. (۱۳۹۶ش). تحلیل روایت شناسانه داستان حضرت یوسف (ع) با تکیه بر روایت شناسی ساختارگرا. *مطالعات داستانی*، ۵(۱)، ۷۹-۱۰۰.
- غیبی، عبدالاحد، حاجی زاده، مهین، احمدی، قادر. (۱۴۰۲ش). بررسی الگوهای کنش ارتباطی داستان حضرت یوسف (ع) با تکیه بر نظریه یورگن هابرماس. *پژوهش های ادبی - قرآنی*، ۱۱(۴)، ۲۶-۱.
- مرامی، جلال، عزیزی مراد، قاسم، نیک جو، مینا. (۱۴۰۱ش). بررسی زمانمندی روایت در داستان حضرت یوسف (ع) بر اساس نظریه ژرار ژنت. *پژوهش های ادبی - قرآنی*.
- مروتی، سهراب، ساکی، سارا. (۱۳۹۱ش). بررسی تطبیقی قصه حضرت یوسف در قرآن کریم و تورات. *معرفت ادیان*، ۳(۲۰ پیایی)، ۳۱-۵۲.
- طلایی، فرامرز، فرهنگ سربابی، محمد، ولیزاده، ودودو، جلال، فرامرز. (۱۴۰۲ش). بررسی و تحلیل زمان روایت در داستان موسی (ع) بر اساس دیدگاه ژرار ژنت با تکیه بر قرآن. *مطالعات قرآنی*، ۱۴(۵۶)، ۱۸۵-۲۱۲.

۳۷۸ آفاق الحضارة الإسلامية، السنة ۲۹، العدد ۱، الربيع والصيف ۱۴۴۷-۱۴۴۸هـ.ق

صالحی، پیمان، اکبر نژاد، مهدی. (۱۳۹۵ش). تحلیل مفهوم آپوکالیپس و ارتباط آن با سبک شناسی با تکیه بر داستان یوسف (ع) در قرآن کریم. پژوهشنامه عرفان، ۸(۱۵)، ۱۹۹-۲۲۴.

Calder, N. (1993). Tafsīr from Ṭabarī to Ibn Kathīr: Problems in the description of a genre, illustrated with reference to the story of Abraham. In G. R. Hawting & A. A. Shareef (Eds.), **Approaches to the Qur'ān** (pp. 101–140). Routledge.

زمان نحوی در روایت یوسف:

تحلیلی تطبیقی از سوره یوسف و سفر تکوین بر اساس رویکرد ژرار ژنت

علی اصغر یاری اصطهباناتی*

مرتضی عرب**، علی اصغر شهبازی***

چکیده

روایت‌شناسی به عنوان شاخه‌ای از نقد ادبی، ساختار زمانی روایت‌ها را تحلیل می‌کند. «ژرار ژنت» در کتاب «گفتمان روایی»، زمان نحوی را در سه عنصر نظم، تداوم و بسامد تعریف کرده است. این پژوهش به بررسی داستان یوسف در دو روایت دینی برجسته، یعنی سوره یوسف (قرآن کریم) و سفر تکوین (تورات، ابواب ۳۷ تا ۵۰) می‌پردازد. هدف، ارزیابی قابلیت کاربست نظریه ژنت بر متون دینی و نشان دادن شباهت‌ها و تفاوت‌های ساختار زمانی میان این دو روایت است. در سوره یوسف، دگرگونی‌های زمانی گسترده (پیش‌آیندگی و پس‌آیندگی) دیده می‌شود، در حالی که تداوم بر نقاط محوری متمرکز است و حذف‌های گسسته دارد. همچنین بسامد مکرر بر عبرت‌های اخلاقی تأکید می‌کند. در مقابل، سفر تکوین ساختاری خطی‌تر دارد، با دگرگونی‌های زمانی محدود، تداومی متعادل‌تر همراه با مکث‌های بیشتر، و بسامدی که جزئیات تاریخی را برجسته می‌سازد. این پژوهش که با روش توصیفی-تحلیلی انجام شده، به این نتیجه می‌رسد که هر دو روایت از

* استادیار بخش زبان و ادبیات عربی، دانشکده حقوق و الهیات، دانشگاه شهید باهنر کرمان، کرمان، ایران
(نویسنده مسئول)، ayari@uk.ac.ir

** استادیار بخش الهیات، دانشکده حقوق و الهیات، دانشگاه شهید باهنر کرمان، کرمان، ایران،
morteza.arab@uk.ac.ir

*** استادیار بخش زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه بین‌المللی امام خمینی قزوین،
قزوین، ایران، shahbazi@hum.ikiu.ac.ir

تاریخ دریافت: ۱۴۰۴/۰۳/۰۲، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۴/۱۰/۱۰، تاریخ چاپ: ۱۴۰۵/۰۵/۱۵



زمان برای دستیابی به اهداف دینی خود استفاده می‌کنند؛ به عبارت دقیق‌تر، در قرآن برای حکمت الهی و عبرت‌آموزی، و در تورات برای مستندسازی زندگی و تاریخ قوم بنی‌اسرائیل. این تحلیل تأکید می‌کند که نظریهٔ ژنت، باوجود ریشه‌های غربی‌اش، بر متون دینی قابل تطبیق است، اما کارکرد زمان در هر روایت بنا بر نیت الهیاتی متفاوت است.

کلیدواژه‌ها: سورة یوسف، سفر تکوین، زمان نحوی، ژرار ژنت.